

Comedia Nova  
Intitulada.

Os Rey de Familia.

---

Personas.

- Gaspard Rey de Familia. -----  
De Marital de Campo seu Cuneado. -----  
Felicia filha de Gaspard. -----  
Roberto filho de Gaspard. -----  
Luizita Donna etta de cunhada. -----  
Duarte filho do Sr. <sup>xxx</sup> am. de Gaspard a deffo  
Jeronimo Mordomo de Gaspard. -----  
Chara Aya de Felicia. -----  
Luiz = e Philippe Criado de Gaspard. -----  
Leonardo Criado de Duarte. -----  
Catterina pessa idora q' recolta Luizita  
    { em sua casa.  
Genoveva e Muller q' anda por casa ven  
    dendo sedas e lães do Sr. D.  
Aua sua ajudante. -----  
Hum lavrador. = Hum estuado. =  
Hum pobre vergoso. = Hum outro criado.
- 

Copiada.  
Por Antonio Jose de Oliveira -  
em 26 de Mayo de 1783

*Alma e em Lyboa  
em cara de Gaspard.*

*Obra do Monieur Diderot.  
Traducida do Francuz p-o Portuguez.*

ESTO É O ORIGINAL DO LIVRO QUE SE ENCONTRA NA BIBLIOTECA DO SENHOR DEUS

ACTO 1.<sup>o</sup>

MEMA 2.<sup>a</sup>

Salla em casa de Gaysar adreçada  
de cadava de brado q' Guendro e'avelly  
luma mera no fundo sobre q' citada do-  
u' lyti'ny com may vella' aora ja may  
gasta' dum ganyse' a'vondoy' tado' q' un-  
to amera q' tades' sentado' o'cl'lariedad.  
estelicia jogando o' gamed. may para  
tras d'ella' citara Duarte sentado' send  
num livro, edwen em quando lancia o'  
tho' para velho' sem q' esta ovejia: o'  
Married q' operade inqu'etace' cada'  
adomptud' com gesto' de concessado'.  
Gaysar anda' p'aveando' com q' bray' con-  
zay' gesto' melancolico, e' pensia'



Fel. = Vio q' tem q' tad' inquieto esta

Mar. = Mas t'udo' nado'. Gacome amorce  
debit' local' a' empainda' -- p.<sup>a</sup> Duarte

Emquanto Duarte vuy' t'udo' a' am-  
painda' o' Married' Remuda' a' la-  
deira para' de fronte' de s' a' qual' tor-  
na' elle' apor' no' me'no' sup' q' de' von'  
e' on' t'udo'.

Mar. = Bray' luy' -- p.<sup>a</sup> o' v'cedo' q' von'

Continuação a jogal do Dou.

Mari. = Sey u' m'ro

Duar. = Elle não é de h'g may infelicy a jogal.

Fel. = Ares caadentro, e casa a porta

Mari. = Que tem um d'vid com o meu jojo. - aduar

Fel. = Sineq, e' m'ro

Mari. = Tudo me d'grate mas para ouid

falad nem garto qd' jojo tem ninguem  
p'rd' e' m'ro de m'ro.

Fel. = Quatro doay sobre doay

Mari. = Facome a merce de m'ro e' de m'ro

non face para outra parte q' m'ro  
fazol m'ro.

Gasp. = Não me p'ra sua ou para m'ro

felicidade e' nem para luma nem

para outra couro. - torna a p'ra p' m'ro

may reme p'ra m'ro

Dade luy com luy p'ra m'ro

am'ro tou q' d' m'ro e' m'ro

em' m'ro d' m'ro Gasp. m'ro

Gasp. = luy.

Lue. = luy.

Gasp. = Onde esta meu filho. - p'ra m'ro

Lue. = e' luy para fora

Gasp. = A que d' m'ro

Lue. = luy m'ro

Gasp. = luy m'ro luy para onde e' m'ro

Luc. = e' nad' sendo

Marc. = Este veludo nunca o soube Felis.

Fel. = Vio a tente ao lado.

Marc. = estenta de p.o. ... com ironia agoniada;

Gasp. = Prohibite q' o acompanhary. - pariendo

Luc. = Sendo - "fals q' onel away"

Marc. = e'iro nad' suponde e che. Felis.

Gasp. = Ha' muito q' andaminto.

Luc. = sendo. - "fals omemno"

Marc. = Du' bem nad' padece abed. Verno e' q'go

Gasp. = Mau q'nd' me tem p'cedido esta noute

Marc. = sevem vouta.... bily e'li para p'ceder

meij de p'ceder. Liave a' u' vouta de

trai se contrafaca. - "adusta e'levantas e' todos"

Gasp. = Emq' de arazgo mevego... Onde andara...

Que era feito delle

Marc. = Quem se sabe.... Mano q'ta noute avai

se tem amofinado tome meu concellada

dejarred

Gasp. = Que de janoq' ponu ter

Marc. = e' conab tem queirone de si; em' may

demanda Arma' de q' se p'ceda e' vidana

vi' May may dignita p' perder q'illo...

Fel. = Vio.

Marc. = E' bem de clamey q' vitem q' jacia.

Fel. = Vio. - "omemno"

Marc. = Segora q' rad' Zapera o facem louco  
q' fara qd' forem adulltoz Eandem face  
ho. Martyr.

Vel. = Senhor e Maricel

e Marc. = Tomarada nunca aqui os meos concaboz

Gasp. = Mad' acaba de elegad

e Marc. = Agora nem e tempo de chorad nem  
afligorre ma' deoz castigar, q'ia q' ja  
nad' pod' e certad q' de q'oz, mostramos  
a oneng' q' tem' Valad' para q' suportad.  
oq' eu duvida

Da o Elogio quatro Coras  
e Ali' das q' quatro, e cuja nad' poro co-  
migo.... doemme a' pernas nem se agotaba  
ameaura de narao... Eu aqui nad' face  
nada, voume embrullad nomeu eu  
nad', e emcozarme e sobre a cama e de-  
os mano.... Im. oue.

Gasp. = A deoz Senhor e Maricel.

e Marc. = Luzes.

Luz. = Senhor.

e Marc. = e Humeame eqd' v'ist' meuz bovi-  
ndo vai clamar me

Gasp. = e Minha filha e into oimcomod  
q' esta route te deuz

Vel. = Eu Senhor face o que deuo

Gasp. = e llucto to a gradeo ma' x'ciao te  
perjudice v'iste uoitoz

Del. = Já' nad sad tra meu Cay porem uel'm  
me permitira q' cum eon tercaire tanto no  
seu comodo como um.

Gasp. = e'ad eise e'gerallo nereuio zallante

Del. = Meu irmão nã e' e'ad menino....

Gasp. = E'q' sabes maly q' anoute tra' conigo.

Del. = Meu Cay.

Gasp. = e'ad quero zallante quero q' me'aya  
{ Cay de'cancando me'iam q' ma'q'  
nos bra'os de' zillo.

Vay minha zilla vay seu quanto te devo  
{ deturare felicia duante a' que se'guir  
e' gajapar o' selem diendo

Duante e'gera. eta intencamente de  
mudado — collando para a' q' se'lebra  
ja' menad parece a' q' era.... que cada  
ser de'poy q' fallero minha Muller, eo  
e'hanica não vive' conigo de'terrouada  
qui todo o' be'go? que e' b'ido n'eo nad  
poem a'for'ena q' promete amey zillo...  
Atua' de'maciada a'uctordade, e' e'os  
amb'eros projecty cada ves me'grada  
menq'.... N'enta casa tado' viviamos em paz  
porem d'ipar'itio' o' e'lo genio' tribulen-  
to emal intencionado.... agora fugimos  
e'caute'lemong' e'um' de'os outos e' e'os  
me' de'comparad' como solitario no' e'ento

Damonica gemita... Ma le quasi dice  
meu filho nad aparece Duarte m<sup>a</sup> alma  
transborda de peccos ja nad posso reigitar  
atanta afflicad.

Del. = Senhor Um...

Gasp. = Sem Duarte

Del. = Sem na le silro qual Day e dora  
ja mai

Gasp. = Estando... e Mea com m<sup>o</sup> tuu... veste  
dum Day amargas lagrimas sem separ  
tenção a minha... e sapira e dora

Del. = Senhor enty de sono eu es utel

Gasp. = e quando entendo pody a trizidme

Del. = Ordene senhor

Gasp. = Eu nad quero Logo e dora adeto  
tomey ciudad, e quando Day mai e os  
dey anno te mofre en terra afflicad, e  
se te nad aparece q' deli amey fillo  
nad face differencia, q' em ti venere a  
memoria de dum amigo q' tanto pre  
zuy... e te parece q' te afflige! Agrade  
amizora couca q' em m<sup>a</sup> vida te penso, te  
ra he sem a ditione a em q' sena gli  
maad te adoyte por meu fillo e telen  
reivo namivida. Cale bem appare de  
Ahorral deonde meu beneficio  
e mifpaca meu degen.



Del - Dime e senhor irasme.

Gasp - Du ditte demeu fille nas sabe nada

Del - Tu es leo amigo tad bem d'eu ser meu....

Gasp - Valla.... Dime algum conforto ou tiramode  
de todo.... Nad sabe tu nada delle

Del - e Nad sei.

Gasp - Creio te por sempre te avellor por  
verdadeiro: meij com templa quanto em  
tua ignorancia acerte a meu deo crrego.

q tal se proceder demeu filha q nad se  
deca de um pay q extremo povelto ma  
ate do red amor a mejo e de duanta te  
mo q esta de nar...

Del - e senhor ca bem vejo q um de pay q ety  
facilmente se sobressaltas.

Gasp - Dime ad orelhe eu todigo e enlad veray  
se ad vaor or meu temore... Die ten no-  
lado amudancia q apoucoj tempo se

Del - e sim senhor me para mudo. Nad de  
driza um menor proxiade noj creudoj  
besto e carnage. e menor a festad nove-  
tir, e ad de sa menor motivo de le molen-  
culo. e ad de parece eum somnia aente  
e ad a partou de i equelle e equito de  
le conguing q o do de arad: e ad para dia  
in leorj nocho q uento, ora lenda ora yem-  
vendo ora pincando e de mace i or

Gap = Não se te desira deira eu comigo. mesmo  
pouq ignoraava qd agora te quero dices  
Esta molhoria de qd segundo o teu entender  
eu mediana felicitas, e de qd entada de nou  
te q tanta me a temonias...

Vel = Esta molhoria, e esta abstrada - admiranda

Gap = e vareras a mesma tempo sin ami  
go a o mesmo tempo

Vel = He couca nova...

Gap = e thum para epouo da q ovem ac abed  
adua... Unis e sequid a o mesmo tempo - dua  
paisaery a porta. sua comedira e vista  
no com q de dia no engano vulta de  
degrado q regue de route q de q ma  
y me a flige... Que a lypicto da attri  
ver do seo genio se somave tanto q  
de galle a com comper a variados pille  
porquearem a porta q toda q route  
ande espiando qd mollecois para sa  
eir mais ac coulado. Na a qre com todo  
o tempo e aboda abra. He no cedi m  
igual Diuclarte noq mais ninino qe  
vny a fectar acolliments na qra ven  
cia com necessiments noq encurro qato  
no letiro adipeno na de qra qre...  
e d d quarta q de qre qre qre de qre  
fillo q num noq noq qre qre qre qre



como Lomen q' vay para o traballo por  
nos vagaros e frito e gualido atra  
verso a' alla sem atender nada q' a  
par q' ve' aquelle vulto em caminhar  
a encondello e detem no velo bravo.

Gasp. = Quem e' don' e' vey quem e' quem e' q'  
qued: Gasp. vendo q' Roberto de nat.  
eynorde se alevanta a casa d'  
clapco m. de veyar condeu. of.  
e exclama deindo.

est. = e supora e' farta ve' d' fillo.  
Quero fallar de... e' fardare e' o' bravo  
Mas temo ouverts... Que in tent' saber...  
Anim. tens virid... avisa a borreo...

Rob. = e' q' a' fardando e' d' Gasp.  
Gasp. = Quem e' don' e' vey semy tas de  
gracido - e' g'cindo

Rob. = E' ta' de ceperado e' mesmo

Gasp. = Meu deo q' in tent' saber.

Rob. = Ella cosa supora quem acentarme  
e se acenta q' ta' perdido.

Gasp. = Quem e' ella...

Rob. = Jacinta... e' na' primeiros me vey mo  
vred.

Gasp. = Quem e' ella Jacinta que tom' ella  
deves com elle fardo e' como terror que  
me causa.

Prob. = Meu bay aguo me tem a seu por.  
 ou so fido nad. — Grãde juve e fexam  
 de merece a sua grãde meç vuy morred  
 epeidet aquella aguem quẽd meç q' a mo  
 pria vno nãtue mãd. eptã o conseruãdo  
 Attensame perdoeme so currame.

Gasp. = budo... cruel. fido... compadecido d' muni

Prob. = seja meç de seuy de experimentat. q' e. q'  
 fetoç de e sua bondade se se se am. ingun  
 eia. ouneres como omeu meca amijo. se  
 Um. joy sempre a orçido de meç grãde  
 se, e rapereç nad. me de compare conser  
 veme a monda suinta: neste mundo na  
 da eplimo meç q' ella. Quero de verde  
 meç eita finera e brãdrindã... Inten  
 ta aurenlarre... Procure de virãde e itã  
 tenead. vntã se lava a vida de eito fido...  
 eita eita q' e ealm e legãd a pido vney  
 omãç felis de to d' q' omãç e l m s...

Gasp. = Que delrio omãç procura. Quem e  
 eia suinta. Quem e?

Prob. = He pobre e de q' omãç eia. Habita d' uq'  
 d' riteç a quã fentãlar de eum anjo. e e  
 ta a quã fentãlar na eum e d'. e d' uca  
 deã vum q' nad vren melloãd, nem  
 em monda vida vi covãç q' se deã de  
 comparãd com oç d' itãç imãtãte q' la

2  
tente paixão Nali desejo vivida em orros  
inda q' fare ignorad de todo omundo...  
Eu entedia ter amado mas enganave  
pouq' agora e q' sey q' e amor...

Beija nas mãos do Gay e leve as  
peito affectuosamente

Sim senhor e te de o meu mini. amor.

Gay. = Tu abusa da minha bondade, edo  
meu desejo Infeliz buria eu de  
vancos a tenta porta e depondeme. Que  
vem aled. eu indigno fraso em que  
te vejo q' tu deprecumis de ti.

Rob. = Ahi meu Gay aente de faze de vo  
amizada ventura amada de vinta, a  
munda vida

Gay. = Como asim falo

Rob. = Fome necessario modarme com  
o ro estado occultaria amida qua  
lidade e a embelesme a ser de vante  
e atendame

Gay. = Ouy e atendo.

Rob. = A mesma creada de arilo q' ao  
ulta noz oley de viente aley eu o  
meu de fugo

Gay. = Entab

Rob. = Bejados a merma a que faze de  
estados outey

Gasp. = estubo

Rob. = estuque e manday para ella mo-  
vuy adontador alium indigente, e say  
habitaly e comae q' n'os nome d' e se nao  
este humilde trayo me fia no d'icito.

Gasp. = Graia ao Ceo ja q' n'os com ver do q' te-  
miz encontro cum bues, torna em tra  
procura com efficacia merces q' verdad  
d'etay devocao.

Rob. = Ad Ceo meu say q' nad tanta a me-  
ya para a brandallo eulle contary tudo  
e p'imeira ve q' avi. say na q' n'os e quanto  
acumulado sua e m'ltas idias q' entendi-  
ser sua e say, a sua modesta ceo-  
mento, e formurura atodos lobava a a-  
tonia: e dai me d' non vel a feriste, a  
imprenad q' em non fer. nem a conspua  
em q' me vi non q' astatoy q' o meu tra-  
cah suposta q' nad experimentey. E q'  
de esta hora nao omagey nae non-  
senad com ello d'edia sequiam e a sua  
imagem denoute a compariavame, e abo-  
do momentos a lenda presente may de  
reperavame onad saber onde em cravo  
e em quanto onad sabe. tudo me abo-  
sticia e v'ltava sem ceas. toda a co-  
dade senlonda me a lenda, e d'avendo

por impossível ouvid sem a communicaç  
e a fôrça conuegui. heber q a mulher q  
acompanhava se chama Catharina q sa-  
cinta atirada por via, e q encerrada nua  
sella reportava duas muerça... con-  
fesso... e ha q uasta não fosse muerça  
esperança: que offerta de não ser que  
immensidade de projecto não formei.  
E qual peso não foy o meu de proij q o lido  
me imporia a ser na vicinla e sendo  
tudo agarrado ou lido por comediço,  
ou lido deusallo... Por nome outro  
já não sou e q era por q de desinlan-  
te em q a communiquy se pagara  
em meu todo q ardore immediato  
e succedendo o dypreito, e admira-  
caõ, e cadaver meu me a temozico, etal  
meo metem q não odo mais q para-  
ha vidute, e conuocac

Gayp. = Em q se ocupad em q Mullery ou  
neg se e doren

Prob. = se um: oprecunçãõ Iriguria, a lida  
aotraballo em q vere pararem a lida  
q nouty a probre Catharina fiando, e  
amieira sauinta a nrelando com se q ter  
mij, Delicados de q. Sum procuira pa-  
no q dly magra, e fere ao lido, e q =



tando vivita dos meus gentes, e de  
uma lenda: vivem nuns e ota entre qua-  
do pãndey encarnada dea pãndey e nuns  
meas ladeiras de pãlla e dea lenda das  
todas suas alphas... O sed qd: a formate  
foy esta acorte q de fortinam.

Gaspar = Como te introduziste com ellas fallando  
a verdade.

Rob. = He indavel q se coo este voj que  
encontroy porq bem q fosse de viravel nome  
della, naõ procurey logo tratalla ma se  
deuio a topava subindo subyendo tor-  
tejando com m. Submicio e de pãlla, e  
anoute qd: elegaco / porq de dia e supu-  
ndame nomeu traballo / de brandam  
batalha a porta e de quervilla, em m.  
Submicio aquellej favorej entre de vi-  
nha se matricad como nome agra... a um  
pouco e pouco nos fomos familiarizando  
e pãndey de mim o lenda: Oram tu vorey  
me oferecia a servilla em lenda e nuns  
como lenda bairas alguma lenda porq  
naõ gostava de lenda de noute fora.

Gaspar = Que quomera q de vellos ep que  
fom: e d' reg lenda e debem... Continua.

Rob. = Aua noute tanto bater am porta  
Era lenda: e de, e entra remdora

palavris sentare, e decata a colorad. Ser-  
guntolle o q tom. e logio oradio nari  
pobre nada extrano may partome a  
alma a quella monina.... Hi q tom q  
hecaude... Ha me responde ja outo di-  
a q nad tom q fides, e elegam q cog-  
tudo de nad tom q non sequer nad. ta  
envel exclamo eu tome va' de peca-  
doso q dits nad q tom may aqma-  
tenar.

Gayp. e. Ja' comprehendendo o q tad q p'cedo do  
sentimento q he inspirado q to servem  
para os tornas may arrisado q.

Rob. = estatara omcu p'etramento o q  
eu bem antevi e b'ia me exproborola  
tudo com o q tobo animo, e inquiriada  
sua indigencia pintando o q amvile  
com a q tobo q muller meparceras  
emopu'ite unine may orado p'oco, e  
viretem q em comuon d'ecordarad v'it-  
tay e abform v'ionas a contentes may  
quas p'oco medurou esta contenta-  
mento. H'ontem d'ijo e adlo Juventa  
to com o q tobo v'itay emoytado q tobo a  
banca acadeu entre q may acortuna  
arrojada ad q non e sup'orando onto  
tem ser v'itado q p'lico acvita, e v'ijo

salubre por entre os dedos cum arroyo de  
 lagrimas q' pelas unhas redescendia. A  
 meadoz eu dor de cabece q' me sobresta  
 va de improviso melancos aos 14 q' por  
 que noavel nai foy oculo epant. Sauinta  
 Redijo porq' clora q' tem nai me leuaty  
 tua magoy fella por morca loyeco may  
 madre Berdve, e fidoora q' lagrima, e  
 sus oloz cya grau tobrava em tan  
 ta aqua. Volvia e amon e clora sua  
 te edeuo em q' proferia pobre e fegio  
 infelir Sauinta. Que tem nider atonar  
 com a origem do mal uelino meu loyto  
 sobre sus joelha e com miny lagri  
 mas de hum edeuo oriental. Este  
 comeny claga Sathuma questiona Vol  
 to a Sauinta suplicante obtinave en  
 clome de edeuo perauio nai atono no que  
 fua, e exelamo. Sauinta quere dei  
 xar nos q' eadecor demon e de feta bo  
 rez acerenta o cloro, e emoptane a  
 banca como danta. claga por feta a oia  
 ag obrobale me condidava. Salio ele  
 torame acaro acompandad demou pe  
 rarey.

Gay. = Esequente dos meus.  
 Prob. = Meu Gay.

Gaspar = Que queres q. pertences de mim

Rob. = Que vim procurar favorito q. vim de fa-  
lle que....

Gaspar = Louco es tu de quem ella e

Rob. = Eue de oculo mayor deuto may obliuio-  
ta q. or seu costume sentimento e deus-  
cos nada enfrontad com oculo q. lado  
tudo a esta falindo madley q. brig muy  
lucido, a entre a guerra, potera de  
seu adorno, nem q. eunites de insun-  
trios q. triumpho de tanta meroria de  
vna vira oculo q. parte de sua modesta  
.... lembrar em de munda e Ray.... em  
supria.... Soy ella.... veja meu Ray eve-  
desoy eu de ditta may alguma louca....

Gaspar = Essa mulher com quem esta mal te  
debeu nada

Rob. = He tad talada como favorito comay  
q. della conuequi q. ay dize me q. esta  
memoria vira duoma de noua e froun-  
cia implora algum socorro dum seu  
parente q. mad. se ama de uoluo may  
nem se quer a favorito, e au a proventer  
me deyta de cuberta para de seminuid  
amierca, sem se ofender a virtude  
a um favorito a quem adoro, e ella igno-  
ra o de munda ....

Gasp. = Já te revelaste o teu amor

Prob. = Eu sei... Nem se quejas, não me arrependas  
antes de reparar o futuro me afeveria efa-  
zello.

Gasp. = Appo nendia, cetera tenj deq te amo

Prob. = e... ante pelo contrario

Gasp. = Comque fundamentos

Prob. = Em cousas bem devidas q' millor se  
empieendem doq' se deoem

Gasp. = Esta bem vante tuas let. - faz tua breve paver  
tuas poveras.

Prob. = Um juramento ad meu Gasp' eleyaten-  
da q' accarias in ta e...

Gasp. = Vay corra de tua mocidade, e deq' se te  
q' me tens dado, e daras.

Prob. = Mas meu Gasp' nada te lide e motivad  
outro.

Gasp. = Garbo, Comertidade, virtude, indegen-  
cia, mocidade, e formosura, q' couzas a-  
ta para encantar a alma bem mais.

Gasp. ... e deq' me saldo de qum precu-  
sio ja' brobro noutro... eley paraq' am-  
teuro de qum... Hum Gasp' q' raisoned  
e fogoro tudo exagera... Compre exa-  
minid... Chamas esta apanha ou vilha  
dallante, e e for qual eta a pinta poela  
Eu fediuid, e obrigar... Gue sey eu!

Sete o Mandado em Lourenço e benedito  
e Mano = entad Mano vejo já seu filho que vem a  
vistos.

Gasp = Sabelo éa vamo para dentro

Marc = Mano em tua palavra... por morce... Di-  
ga esta seu filho em algum lance q se da  
rá bem q rentes não se acione

Gasp = Mas... Pramente

Marc = Ouy para q anem com tempo sequer  
vinda já das vistas q a sua filloria, e este  
duante q tem em casa bem ameu porad  
e preparam sem nad pouco telvante  
este deos for servido tandem prequalta

Gasp = Mano sequer sem instante nad des-  
xara de amo finadma

Marc = Amora de digos eu

Gasp = Deuion

Marc = Éa nad pouco sefred nem a sagacida-  
de comq no publico se aborreem, emad  
sepridem e apartad: vintem de continuo e  
já may ertad de qndey. acacitadas q so-  
servam tudo, e ende se tem formad sua  
lega offensiva e defensiva contra q  
se expelenda in defecto... Manifesta  
q se digo porca emendanyts senad o:  
to que...

Gasp = Vamo s. Mandad vamo vender... Mano

Alto 2º

11

MONA 3º

Gaspard Felice Clara Seronimo Geno-  
vese e a sua ajudante Luiza Felice e  
F. ~~xxx~~ vestido de preto q vem bujar e mulla  
e dum lavrador. etoder vem pela ordem  
sequente. Geneveva entra e as sentas nu-  
cadas como cantado tira o tenus e adimpa-  
re; e a ajudante fica de pte junto a ella com  
sua boqueta de lauro de ouro de pte de Seronimo  
e de sua sentas no ganajre com o br-  
ço declinado e sua penna estendida pe-  
lo a senta; tira o tenus e vem e arrima p sua  
ajudante de Geneveva. segue o  
lavrador q se a cima dum lado da sa-  
lla com o corpo curvado sobre dum bordad  
e a pte vem F. ~~xxx~~ e se arrima p sua  
ajudante de Geneveva. da Li Felice de  
libre e engala; e buja entra apor ello  
em ystia e coiza de pte e retrocedo no  
caballo. e vem e as sentas para Felice  
como de Geneveva e cada dum q entra co-  
iza quem esta e esta de com de pte  
sequente. Gaspard Felice e Clara q  
trao o alhoço de sua ama. Gaspard e  
Luiza va e sentas junto a banca cada um

de sua banda e Clarajonda omelima de  
ho q' sua fia arimado e l'aly dala  
deira de sua ama e tanto q' Gaspard  
ponta todos se levantat e ficas de p'e.  
Esta scena e composta de duas e l'eny  
simultaneas e de belia e em rrao viõ.

Gasp. = Vm<sup>a</sup> de q' me vem offerer mey renda  
pela minha l'ordadej da Leguengo - p. a l'ady  
Então mey cu tendo la e um rendo eiro  
muy Enrrado, e elis de f'illy aquem  
folgo de apudat e g'ato de eadid q' lu-  
tra mueto nella se em podere l'is com  
Deo - Parte o l'audado

Se deaba belia de tomar o eio l'uffo.  
far mal a Genoveva para q' elegua  
edialle em meca l'or.

Hel. = Traa ali alguma coisa boata.

Gen. = Ecce l'ha mo' de m. sm. - tadern em meca l'or.

Gasp. = Entad e. S. Seronimo que uay  
Emquanto Gaspard f'atta com Sero-  
nimo de cata Genoveva e em parte  
onde traas uario l'ortas de l'ida p'ey  
de p'ita e l'aver etora cada e uoy  
de p'ori de e m'brulla mo' traas abe-  
l'ia e etendo p'elay l'ortas da l'ady.  
para q' miller l'elagrom



Vor. = Aquella orador contra quem resolve 12  
sentença pedia cum meo de expensis p<sup>o</sup> favor  
de pagar este ja passu, e agora ped emmy  
tempo.

Gasp. = O tempo das cartas alcançadas de la guanta  
largas elle queira q amem em emmy facil  
omissas esse pouso q arruonate.

Der. = Ahi regia tambem o mentre da obra  
da guanta de lotorey emmyca da familia  
dos officiaij

Gasp. = Ohy naquella logo

Der. = A lica esta guaco emmyndada, em-  
cio q nad segue ate ofim do...

Gasp. = Guco q de logo porq elles carem emmy  
may dos eu, e por amor de mim nad guaco  
q ninguem nadecer nem por amor de meu  
lombos deuo. veter oclor allyo. Gebico  
nad te esqueca dos meus pignitoz ve tetras  
ali coues q llexiva. — p<sup>o</sup> a fido

Vi o. ~~xxx~~ levantare de repente  
segue a elle e llexiva emmya Vor.

Entor de vulpome q onad linda vito.  
Ambretivome emmyca coues de mey  
de llexiva me o llexiva de llexiva.

Emq<sup>to</sup> sin y to nay escondam. tirand  
abduca edalla covay acompandad poron  
emq<sup>to</sup> vito paula nad para acoutra llexiva

Clá. = Nad esta feio este Debuco

Bel. = Quanto Valle esta corte

Gen. = Nad oporo dar meno d'eder moedas

Clá. = Hebem caro!

Bel. = Syad q' quarenta mil rai

Enocle Genoveva or Lombry como q'  
converte ebelicia tira abota comta  
tho dendi.º e emp.º etad comyta  
vem gappad duind. em meya vor  
e tom compauvo

Gasp. = Ver cara q' tratad e familia q' man-  
ter, epouas ou non luma venday.

Bel. = Que tras ali - p' aq'judanta

Ajud. = Nad adoreos de lenda.

abre abote e morthallos

Bel. = Nad nad quero a deo / ra Genoveva.

Varie Genoveva ajudanta e clara

Der. = e Aquelle vicinhe q' deo e forca por em-  
ta daquelle terra q' um pouco fauim.

deixaria se...

Gasp. = Eu nad deuo contentes q' me e balleu  
demey fony nem e beneficid e interey  
demey filloz, a ambicad. De cum deual-  
mado q' porim poro fauo e d'arile. ay.

se Louer de de p'onde na curso... veja

se... - Varie Jeronimo e Gaspas otorna a clamar

de lenda Jeronimo Lombroume e gora nad

resqueca daquella gente da Beira ouvi  
vies terras mandado em fido para saire  
veja sempre e de cobrir - Visto ser o mesmo

Sua mad e sua Creado porq' muy bem  
sabias invocador de meu fido, e em cobri-  
mento pois mad quero em minha casa q' me  
engane - Lucas neste tempo anda arri-  
mando a ladi. da Sella.

Del. = e tua Gay. - como q' intercede,

Gay. = Ora e couca bem q' tanto por ventu-  
ra como no q' or invillius ouq' m. or tona ma-  
io se elly dam couca aysto para q' se querad  
denori. Doute alibi e cum mea elem  
do teu ordenado. Vaite - J. Lucas  
Herta porq' m. me fallorad. - J. Phillips

Del. = Sem senda.

Gay. = Bem suente oporq' deypedi aquelle est-  
vite deexempto vey e cuida natas d'ori-  
gaid. - Visto e or say euador.

E a Min' a filha reflectite ja - J. p. Galois

Del. = Sem senda.

Gay. = E q' resolve

Del. = Cum vir em tulo como o do gote

Gay. = Eua de porta estava eu entevendo

Del. = Com tudo se amoir me fora licito qe-  
colled estado.....

Gay. = Qual e porq' oq' tu elegencia. Vitubei

arte... fella fella.

Del. = Eu preferiro o leturo

Gasp. = Bogue clauuro.

Del. = Sim meu Ray eu nad vejo outro a cillo  
q me para tirad dos maly q temo.

Gasp. = Tu temes o mally por vir a lary empau-  
co or que me cauzaray. Querey deusadme  
Querey poded a laca de teu Ray a compra-  
ndia de teu Armad, e de teu Mo pella q  
cauidad: e Nad tal nad mudoira e bem q  
eu de pite quanto deuo a viciau de legi-  
ou bem alguns q amad touy porq ama-  
tivora qd te liberalisou tanto de ley  
mas foy para te tornar util na lary...  
Corventura nio da alguma couca oculta  
Poy mal conley o obrigo de te aulley  
tu nad ouvirte inda or lastimay ge-  
midor daquelle caso numero querey  
acriuer poy sad tad actiroy q a lary par-  
to de excauidad, e silencio tran porem  
alem da pirocny q or oprime... e tti m.  
filla de q tem telemunda rebandad a  
solitaria lary... e Nad me fella em  
clauuro... Paray geris eu de q filla q  
que acriuer: Para aver enterrada viva  
e com ella toda a minha experiancy, e  
trahida a de Estado... Quem o pavora

de Cidadão benemerito, e a Mulher ma- 14  
is digna de serem a Mãe de família e recu-  
rad.

Del. = Meu Ray cuja filha q' em tudo seguiu  
a seu gosto.

Garr. = Pôz nad me fally em Ser Freira

Del. = Mal posso comprometer me q' d' m. menas  
obrigara amada de estado, em e conceda  
q' a sua lado pare meu Ray livre e so-  
legado.

Garr. = e e eu tentara se por mim prodesse  
amovare elle partido, mas elle par quando  
eu nad existo, e deo de engamar te... Fel-  
cia se tem advertore amadores formo-  
suy projecto averiguar de q' a engamarad  
o Celibato se temem punes com vicijs  
das mulheres com deprecaçõs admirabrey...  
Lá q' poy nad ignora a diferença de q' esta  
dey crime. Ora se lá algum may lamen-  
tevel q' o delume doncella idora: e Mi-  
nha filha comadeto q' a q' pãndoy trun-  
ta annoz emad a deo q' m. se tentare sub-  
portar com ella q' hadella devida su-  
nem sella de de q' este corporal de robe-  
do juizo... se q' of q' or annoz em em  
veller dimmuida or emem a tonad se  
obarente morrem, e a amice de acaas

esclã alguns q' a viuua d' e com sigla  
concia d' os ab' almas interceda q' das con-  
tas d' d'ra. Contendo aq'uitura vive dita  
borrada e morre sem ter quem a chore.

Del. - Aio e sem certo may qual estado nad tem  
os seos d'racontes d'ra d' tem tad tem o ma-  
trimonio.

Gasp. - Equem millor q' eu ocado. Nad modaj  
vo acertar tocho q' das contado e q' tad  
omipote pela natureza, e alocand de todos  
o vivente b'ra os q' aspiras a d'ra ventura  
sem quebra nem condeem acida humana  
nem a tenicoeny q' o led' forme, a sem q' se  
deftad conjugal noj arriva a incompor-  
tavel d'racontes tad tem delle emmeda sa-  
boroso gontes. Orde e concentrad exenp' b'  
deplero, e sincero interesse de vida aduis  
e intima amuaide de se reciprocay e satij-  
facoeny de male communitades. Venad  
no matrimonio. Que anteroem o lo-  
men debem a sua muller. Que no dela:  
ver no mundo q' dum Gay e estreme may  
q' seos filha. Cava nome ja may. Vo  
progreio q' menad commova e intermeo  
b'ra duordete de tua May, e ve se la  
couca may de leuio q' sua muller q'  
paua d' d'ra em cumprid d' d'ra de

Enora vigilante deullay carinhoso, e de  
senhora consauidos que rojeito q' posto  
ras de glorioza mad. uegas em seposito  
quando se deulle.....

Fel. = e' ad' o' uendo meu bay mag que de sa' E.  
p'as, como ella con' Ex'as' como um.

Gasp. = Inda os e' m'vila q' illa deti deponde  
to'ra' tad' boa sorte.

Fel. = e bastave lancar os o'los pelo q' noy  
soria atender a' r'onna recas, e' q' o' co-  
racad.....

Gasp. = Em vergo n'aste. a' sustate deuy fallar  
... f'illa pra ten' eam e o'la' co'caud... e' d'  
deu bay nada deuy recatar se eu nad' em-  
fiara em' e' m'um m'ermo bucara acuu-  
rad... In' d'omj...

Fel. = Em tor' de me a' sua bondade porque  
menad' stata com mag' de cabrimento

Gasp. = Etta m'ere'lo... etta concienca terre-  
pralenderio.

Fel. = e' ad' meu bay.

Gasp. = Bay q' tonj

Fel. = e' ad' ad'

Gasp. = In' organime

Fel. = Op'rimime a' sua tor' n'uro

Gasp. = Felicia inclinatete a' alque' de' y' amos?

Fel. = Quo' signa' s'onia eu de' com'ra'ias

Gayp. = Eu não procuro a severidade  
q te inspira terror a sim e um temper  
tuo & teu desejo alem do q tu não és cruen  
ca para q seja de reprehensão sem  
sentimento q eu mesmo inspirei a tua  
Mae, e se tu nesta vida fazes as tuas  
deus não anad imitar na desobediencia  
resuue com quem de deo odes... e não  
melhores!

Jel. = E sobre a terna obediencia de meu Amad  
Gayp. = <sup>Deu Amad e outro que</sup> Guisa não me julgue um portai de  
Fel. = <sup>de</sup> virada como elle

Gayp. = Não temo de te igual de gozo. Se q  
de prudente e erro a tua elicia para  
recomforoad. Para mim ser media muito  
grato o ouvir d'atua boca o seu senten  
porem por qual quer via q nos communi  
ques fide estimallo ouja seja pela boca  
de teu deo de teu Amad o id e duar  
te satisfazome... Durante de mono fuma  
lid amigo, e avirado, e deivets: tem  
mereudo amonia Confianca parece  
me q nad de mereue atas...

Jel. = Jaõ bem a sim o entend

Gayp. = Devolto muito e tempo seja de deo em  
perdarme

Jel. = O meu felly nunca de onde imitar



16  
nem a autoridade nem o agradecimento  
estate aqui sempre o Reverencioso como  
Pai e um o contempso como filho.

Gasp. = Enad precedem quanto a isto Gypreito  
nono fazed.

Fel. = Creio q convem consultalo... Profecto  
q a suas ideas... Quem sabe... Ma em q  
ponto eu consultad avm.

Gasp. = De Maridel sireme

Fel. = Eu ignoro q de ma vna. aca condene  
meu no... e a meu Pai nad o acredita

Gasp. = Cumprime por deus ad a sem ter  
osito devei meu filho comodego... Felicia  
... creio filho... Guevo foi para avm ma  
affligido... Perdi de filha a conjiunco o  
filho trava alianca q eu nad devo aprovar  
nem consentir...

Salve Philippe;

Pri. = e entor etas ali suas mullores q se  
querem fallar

Gasp. = Que entrem - Varie Philippe  
Felicia - vella q se quer cativas

Fel. = Meu Pai.

Gasp. = Du ras me quere bem

Salve Duinta e Cattonia;

Gasp. = Nad me enganou q garbo q modestia  
a parte compecer e admiravel

Cat. = Senhor aqui vimos buscar a sua Ordem.

Gas. = Um é a Senhora Jacinta para elle

Sae. = Sim Senhor. — — — a costada

Gas. = e Senhora ouço fallar nesta. — a Catherine

menina e tendo d'ellas a souro que me  
vintedeis. — Catherine querendo se retirar

Jacinta adetem pelo braço  
com omeimo foyto e pertubação

Sae. = Morida Via...

Gas. = Morida filha e beque cumas quero d'ir  
na casa q' d'igoite

Sae. = Sy. — Vay Catherine p' o fundo daquelle

monte numa cad' junta a bono  
terra amica da espreira e roem  
atrabalho e Gaspar vay condu-  
zindo a Jacinta pela mão e asen-  
ta numa cad' junta a si.

Gas. = Donde de um.

Sae. = e bu deia Provincia sem comendo  
mas dum legar pouco nomeado

Gas. = Ha muito tempo q' esta nesta cidade

Sae. = Mas é muito Opala q' eununcia a  
veia

Gas. = Em que se ocupa um.

Sae. = Gando avida com o traballo da minha  
mao

Gas. = Um é teu mensiro

Iac. = Mais tempo de veres de penad

Gasp. = Um atoda tem Jay.

Iac. = Mas a sena

Gasp. = E May.

Iac. = Anda o led ma conuio - mas tem tan-  
tas mortificacões, e a vida tal aterrorado  
a tanta miséria....

Gasp. = Pois tad sporra de ceta e Jay.

Iac. = Muitos e contido nad creio de ja no mun-  
do outra de q<sup>m</sup> eu de ceara mais ser filha

Gasp. = Suporta ehei sentimentos tad de q<sup>m</sup> parece  
ser bom narado. E q<sup>m</sup> era no Jay

Iac. = Meu Jay era Emen de ben - emuy com-  
panho de mally alyor nem de cemparar  
nunca of ser amigo no traballay mas veio  
accidi em pobreza e tendo de m<sup>to</sup> e May m<sup>to</sup>  
filho toso por sua morte ficamos adocem  
para.... Siempre quera era eu entad?... Regue-  
munda May demin sobime a ceta como  
para o Ebraud, excuber dilla a ultima de-  
ced... tem brame q clarey e Einda entad  
nad perava eubem q perdis.

Gasp. = Anter ne reme - p parte - E q ad obiqu  
adicial a Patria e a companhia de ceta  
May.

Iac. = Vini a Lisboa com Eum Amad meu a do-  
correio de dum parente q in Eumenam

seouve com vros Ha' annos q' sa na terra  
semotava meu amigo, <sup>estudo collegio m.</sup>  
May q' elle anda sem o nome my  
caro o meu irmão nad o acollu, camin  
incirum aduic q' nem aposta de Segare

Gasp. = Enjoy feito deo Leo Ismael

Jac. = boy serviu Elluy q' eu fizy com aqu  
lla e senora q' tem tanta bondade q' me  
estima como filho

Gasp. = Nad me parece ser muito abastada

Jac. = Dog' tem parte comigo

Gasp. = Enunca may teve noy deo Leo pa  
rente

Jac. = Dizey allm' alqum' Socioq' metem in  
viado may tad' tenuy q' nada podem apro  
veitar aminda ellay.

Gasp. = E sua ellay equesece de allm'

Jac. = Para minha May noy unias alqum'  
empendou toda sua peny e se esperava  
milloz sorte desta jornada seiro nad fo  
ra de dverie dia ella a a partadme de lli  
e agora de q'ja recorduridme enad tem  
comig' may com tudo ella me enoue que  
em bre me retoreuy procelis q' alguma  
pessa tomare a sua conta incem dveridme  
e ad quenta compairad mereuemo

Gasp. = Enesta terra não comeca ningum

q' aporia socorred

Dai. = Nunguim

Gasp. = Ebo seo trabado de q' resy tanta

Dai. = e simi unlon

Gasp. = Eum. vivem Sai

Dai. = Sai.

Gasp. = Equem e eum maro de q' sup fallad  
clamado Sergio q' mora apõ de l'm

Quia Callorina de trabado e  
Dai de repente

Cad. = Ad tenõ e omõio maij conrad

Levantado todos

Dai. = He eum infelis q' loquer comer garbas  
como nã e de boicu a sua anõia mudo

Gasp. = Poi B illo sabe delle

Dai. = e vasa maij

Gasp. = Poi menina eue q' graud....

Dai. = Dm conde

Gasp. = seo conde... Henneu fil.

Dai. e cad. = e eu fil. - Sergio.

Gasp. = e simi fil.

Dai. = e ad Sergio q' me enganata

Gasp. = Com tanta vir lude e tanta prenda  
vya afilla aque reypõ.

Dai. = e Sergio ludo fillo

Gasp. = e simi eue q' elle reypõ e q' adora  
e eum la mentem e ta pauid am.

to repender

Iac. = Para q' uim esta terra porj menad foy  
qd' meo coluad mo amcellauro

Gasp. = Ainda e tempo conuem q' va buyad  
dama May q' tanto aderya caquem  
a sua auencia molidara cruiz como  
ry. Guio Eor

Iac. = Guenda May q' te drey

Gasp. = e sendora. Um lade com - p<sup>o</sup> Callorina  
panhas yta monina enad ficara sem  
premio se lo habella - Justa Catarina mil

Amada filha ninguem milhor q' um.  
tudo q' aoy Gasp. se deu a sem a um to  
ca enfinal - para Saento

Iac. = e d' tercio para q'...

Gasp. = Podmay comedidoy q' onseg peniam  
sejad fuy q' a um... Emfim amencia  
a sua partida ordenell q' ponda ter  
mo amey d'ipostoy, e a inquietad do  
sua lary

Iac. = e Minabio

Cat. = Filho

Iac. = e sintome morrer. enwa tave a Catarina

Cat. = Ouy sendor nos nos letinamy e d' epe  
raremuy a se lary ordery

Iac. = Infelia tercio infelia Saento

Vaise e Callorino

Gasp. - O Rey do mundo, O meu vaidade e' a  
 ta' favela das poucas mulleres, e' digna de  
 sem honra q' p'pria, e' deorre me' ainda  
 limitante aq'vota.... Porra meu fi'ls nad  
 tardara... e' rojima' dalma, se poder ser  
 a'mpresad q' esta moza de fer.... Intimar  
 de Rey como amoum q' a'cti e' amim de ve....  
 e' May remex' conaad se conforma como  
 so.... e' sabe Roberts' a'preada,

Rob. - e' Meu Cay e' Meu Cay. - (agarrar q' and' e' parte <sup>linda</sup>)

Gasp. - e' Meu fi'ls sona' esta de outro acido  
 sona' de' suardo a'vezad nad vexla  
 agrava'at' seu erro, emonda' mostrisica  
 coen.

Rob. - Um dem ve' amperad' e' como e' ego  
 aqu' con'ced' nad.... E' e' seray me' come-  
 dido, e' a'vidad.... e' im me' Cay euo se-  
 rey.... e' Amim o'ac'entey come'go. Um. Uio.

Gasp. - e' Um Heformora' e' julqua' de' o'eta  
 e' lly qual e' atua' tenad' p'prio tempo  
 nac' to' lude' conventos' de' u'bella' na' de  
 conve'.

Rob. - Heformora' e' de' o'eta, e' nad me' con-  
 vem' qual' sera' p'ij' aque' me' conve'.

Gasp. - e' Aquella' q' com'actua' educad', e' q'  
 tad' n'ajim'ento' e' fortuna' p'pria' seguedad  
 atua' ventura, e' a' munda' e' r'erancia'.

Prob. = Deua sorte para mim vida e matrimonio  
a ser tao deinteresse e ambicio. Mas sa  
cra fiquem um cum o filho q tem a Voz  
quomera q enciam o Mundo. De q ira  
degradador by me conuom de sua comp.  
Ementa agradavel q me ajudada a por  
tar os trabalhos da vida, enao suma illu  
minacia, e a fidalgado q meo aereente.  
Ad de rejeite ante amora, eo lid ma  
conceda primeiro q sua mulher como m.  
q vejo

Gasp. = Eu nad te secrets nenhuma may nad ei  
de permitir q te prendas com eu. conq.  
tas bouamente te enredate Rempu  
vera eu urar da minha auctoridade po  
rim nad quero moderate e ouuome. Lido  
fara unite amoz q te cubanly com mi  
nas lagrimas eg minha alma se enclio  
de júbilo vendo q analuceas me davo  
omto cum fiel amigo apena poj na  
cente te tomei noz braço e ofreei a  
Deo dironde sendo q me concedy te  
este filho se enfallar noz devere q nad  
te dia me enponde ou se elle nad de  
compendas muy diueto nad a ten teij  
a a legria de tua e may se uero para  
Voi. Voto q sempre tise presente, e ovito



N de mim fiz a cidade. Da tua educaç<sup>o</sup>  
 e o passo q' ozeij em idade. Lã eu q' d'usando  
 tua inclinaç<sup>o</sup> e edijando para o futuro  
 tua ventura para q' nem pouca de sero  
 nem trabalho e q' me apparellava p' lo:  
 Mas o fructo de tanta cuidoç, em ellem  
 para detet dum filho q' derom se encaie  
 o lactre de llo n'ascimento com lã sobre  
 alianca veio q' sua lã, e obtonado  
 parias me transtorna lã. E rodere  
 velo perdido na flor da idade em lã gra-  
 da munda e esperanca. Heide convertido  
 lã e q' te promette.

Nob. = e su infeliz?

Gasp. = Veni dum. Oio q' te promette avultada  
 Eoranco Hum Gay q' te conagra a sua  
 vida fama, amigo e sem fundada e esperan-  
 ca, e queixante q' te infelizo que mai dese-  
 jar

Nob. = Deoraci de Jacinta co convertimento de  
 meu Gay.

Gasp. = Que lã q' me pede quere q' tenha parte  
 natua bucara, ena goriei mur muracud  
 aq' te expone que feio exemplo para  
 Pais, e para fillos. Autorizany eu com-  
 injuniora complancia ad ordem da Soeie-  
 dade a confusad de lã que, e de q' d'ro

Das familia.

Rob. = e Nad eu maior de graça se eu não po-  
sua a quem amo. Vermé eu obrigado a  
Vvied com quem nad estimo porq outra  
qualquer q seja nad poderey amar a  
cunha amboj sermos de graçadq. evendo  
Um acabara de pena.

Guip. = Cumpro com omeu de uel emal por ti se  
faltare asteu.

Rob. = Meu Gay nad thetore Santa

Guip. = Deixa de preditmo

Rob. = Muitas vices se ouvia a m q om maior  
favot q o Leo noy comedia era sua muller  
virtuosa, e tonda a eu acada parq me  
quer a partor dello, e agora q ja sebe  
quem ueclax e ppenad deve com prome-  
ter. sera Roberto moneq amante q ser-  
pio Ella gay q m for de viver em muni a  
virtude ella se de signa de ma conser-  
uar.

Guip. = No de Seid q o Leo exemplos de mai  
potente q omeu

Rob. = Um de Gay, e ordeno alla sera m.  
e poro e vito de oustro Imperio

Guip. = Quants nad dita de amante a d'ynna  
de muller a d'ama. Homeo sem expe-  
riencia ignora isto.!

Rob. = Expresso ignovello

Gasp. = Duveja may amante q' vive a tua dama  
com dultor. Rob. ouq' dirromere por outro modo.

Rob. = Deo um. a Lucrecia... Rob. se eu aduipar  
pela graduacao, e similitude por experencias  
ouas quimera nas meresia comecello.  
E deprevera um oculo fido por a sem con-  
tender.

Gasp. = Ella nad se invideiosa cibendo a tua pai-  
rad imita.

Rob. = Ceu invideiome se a deprever

Gasp. = Oportuna ao mundo.

Rob. = Estas cozas indiferente, otlogara ella  
como elle. E may qd. retrata damno  
pelas abe ou infeluidade, e a q' ota  
de lya. Converte....

Gasp. = Tu nad o la de emendar conformate com  
elle.

Rob. = O Emory tudo tem arruuiado e prevan-  
ido, e ate tem submetido a natureza a  
paz vir convenioem, e lya de aprovalllo.

Gasp. = Sria d'errerao

Rob. = Bugito lya

Gasp. = Por toda a parte te amparava  
oico deprever, e tal digno se a decompa-  
rad como ella q' apoi ti arrastarey de a-  
ma-la!

Rob. = Poi' mad

Gasp. = Eruta e heme. Das loto q de aparelay  
Quando chegar a londeud todo avator  
do sacrificio q deo fortajta vorte la h  
com ela. Sem decencia sem bonj sem es-  
tomacud cercado de ameguras edis lala  
ontas mil vituperio, e as su paciencia  
emodestia redobrada o teu digno, e en-  
tas aborrecedas em may or fillo q de  
Ma livery.

Rob. = Eu!

Gasp. = Tu!

Rob. = Nunca nunca.

Gasp. = A parias eterna e coque may a alma  
na natureza que q tudo foneca

Rob. = Deixar eu de amar a Jacinta... Se eu  
... creio... se amo a v'm...

Gasp. = Querey tu sabello e provermo faceo  
q te penho.

Rob. = Em v'ad oim tento v'ad ponho e te u vero-  
luto e Maebay mad me le rivivel

Gasp. = Louco, e querey ser Gay condecedas  
oncaros. Su' reo em quey permetoria a  
teu fillo q quise domo

Rob. = Et eu me estovora a responded

Gasp. = Responde

Rob. = Permittimo v'm.

Gasp. = Mandata.

Prob. = Quando Um portendia m. May etoda  
afirma se abvirtoa contra Um qd. meu  
avi de d'Amou filho ingrato e Um ne intimo  
deusa abor de d'Amou bay oruel. qual son  
doy toda recad. e Minda May era virtuosa  
e gentil como Jacinta e ead son pobre como  
ello erim. adorava a Um como eu adoro  
a Jacinta comen to Um q de t'ira dem  
Eu meu bay nad toas or me moy sentim.

Gasp. = Eu toda ousto meior e tua May ousto  
nascimento.

Prob. = E quem sabe quem Jacinta e.

Gasp. = Quemiro

Prob. = Meior o amor meo menistrara

Gasp. = Dimez mate q te esperad.

Prob. = Oultimo q deyo amad q poruid

Gasp. = Dime x perder aminda grace

Prob. = Dornalle Ey a gancad

Gasp. = Quem to seguire.

Prob. = Vera Um corred a lagrima de Jacin-  
ta abraçallo Ey pety per. or meo ter noje  
innocente q fillido de e tenderam q dia  
ey erim nad no de amparara.

Gasp. = Que bem me contee - - - ap.<sup>to</sup>

e Meu filho ja q nad day entrada - - - e severo  
avercad ja q e infrutifero q. tedigo.

é o começo q' eu sempre deus por palavra  
E o unico q' merece a proximidade deley  
delle por q' a l'ra e q' d'eu deir a tal in-  
tento, e ordonate com toda a auctoridade  
q' hum Rey tem em seos g'ellos.

Rob. = Auctoridade auctoridade. E titulo  
vao. inapiente

Gasp. = Desperita.

Rob. = Ex aqui como tebor sad. a l'ra e q' nos  
amad, que may farid se fozem n'os  
inimigos

Gasp. = Guesdrey que murmura

Rob. = Julgare avirados por q' a l'ra e q' nos  
xochy se fozem a n'os

Gasp. = Calate

Rob. = Da nos o ser se para tuom a quem  
tiramizad

Gasp. = Calate

Rob. = Oprimem nos de amargura como se co-  
doerad denonoy diggote, se q' tom. cepte  
musey a dar no to

Gasp. = E que se te de quem sou e com q' fable  
calate ou teme nad vonda sobreli ama-  
y se vera colera de tebor o d'ays.

Rob. = D'ays ja o na e... is e a tirany

Gasp. = O Cesi

Rob. = e um Tyranny...

23  
Gasp. = Aparentate demuin fiillo migrato, em lu-  
mano lanqta amaldica daste longe de  
meo ody. —

Retirase Roberto exvony da  
duoy panos corrolay aelle  
e oditem pels oras e ledia

Ordevan deyracado. — atora consigo a sua cad.

Rob. = Meu Gasp. — a villa aqper de Gaspad

Gasp. = Eu teo Gasp, ja tomad sou nada emue-  
nenante minha vida, apeteuy m. morte p.  
q me tom rido das prolongada vida qing  
nao acompaney minha Gasp q para q se  
entendem tanto meu dia.

Rob. = Meu Gasp.

Gasp. = Aparentate arconde emy lagrima Jurano  
deyracado olracad enad se poro lan-  
cat demuin.

Alle o Maricel e tanto q Robor-  
to o avista levantare; e Gaspas fica  
sentado muy triste e com acabea  
encortada namad.

Man. = Olla ve bem aq estado odegaste eu  
projetorende q tu omataria, etu veni-  
ca amonida predicad.

Levantare Gaspad exvony Roberto que  
requisito e o bar de doi.

Gasp. = Orde vony mandote q ouca tu via —

Rob. = Falle e onlor falle sejoy deyracado

amada ja não tem remedio.... sem remedio  
em mim me a equivella equivella... aq...  
a sauinta... Eu... Amadica de muller  
venda sobre mim se tal cousa meço ja  
mais apensamento.

Marc. = Que deo tepelem Que deo de muller  
na paraq. id de paraqem de venia illud  
pobre de paraqem q semas sabedon-  
revesi nem a quem venience nem como  
vive. Deu de Donnelly nunca fallas  
nem bouco q reperca com elly. may  
deubela deubela

Rob. = Senhor Marcial!

Marc. = Gostas della esta feito tanto meda  
q seja era como outra porom aomeno da  
noy esperanca de q iito a cabe. onde va  
de Roberto q quer esse

Rob. = Vhumme embora

Marc. = Enguente de q teubina teu Cay

Rob. = Esta bom Senhor diga diga: de repere-  
me, martorieome q eu nadella esse tomar  
outra couza semad sauinta. Ed esse mi-  
nha muller

Marc. = Sua Muller

Rob. = Minha Muller

Marc. = Heuá mole de pouco may sumeno

Rob. = Que me en siron adeyrera de q impende



e invellave

Marc.= Mai te emvergonha

Rob.= Emvergonhad.

Marc.= Eu filho do Sr. Gagnac Monforte, e sobrinho do Mariscal Gurnad.

Rob.= Eu filho do Sr. Gagnac Monforte e seu sobrinho.

Marc.= Eij o prouto da marinhada de tua e de teu Rey tanto blasonava: eij o modo dos menados da corte... Dire julgaste m. Dico

Rob.= e Nad rendo

Marc.= e sbej quanto te cabe de legitimade tua e May

Rob.= Nad a rey nem me importa

Marc.= Ouve de seij Armag q' foy era ella a may pequena, e isto numa Provincia onde sonad co' tuma dotar as Doncellas com barqueas ora teu Rey q' era las ajucado como tu las embaybaoues nelle, e deusca e por sua morte deixo quatro centos e quarenta mil reis para ambos isto e Suronty equarenta mil reis parato e outro tanto para tua Armad.

Rob.= Oij tanto Suronty equarenta mil reis de renda

Marc.= A te onde elles se garem...

Rob. = Inventa ja nad viviras suum ista ja nad  
supollares or dixerunt la morioria dondo im-  
coenta mieda cada anno.

Marc. = Porom poy epover detur Cay deo mil  
crucador, e quari em dobro demm: Olla Pro-  
berts vni refarem boueyra may nad recom-  
prad las curas.

Rob. = Edesq me seruem enay liquida semad  
penua equella conquem d'ouyo equatida.

Marc. = Luceo.

Rob. = Ia sey q ene de o titulo q medas aque-  
lly q antepoor atubo Euma mollet Vit-  
turo e gentel, e cu glorioza de capria-  
near qly buay.

Marc. = Du cavay atua Luina.

Rob. = Com ella tormedey por ditoro indaq  
menad sustente semad compae, e que

Marc. = Vay porcepitate

Rob. = Dondo hincuenta mieda cada anno

Marc. = Quepodey farer

Rob. = sustentata veytita dratata cuivermoz

ambos

Marc. = Como pedinty

Rob. = Emboro

Marc. = Vera Cay e May Simaon e Jomeny equi-  
rely caeat con todo.

Rob. = Etsu revuelto

Marc.= e Apelo para qd. tuerey fillos.

Prob.= Entad. reuoverey as almas piedoras e bla-  
rad para mim e attendered a compansaria  
domeus derogate dicy q. sou e a clarey  
quem mee socorra.

Marc.= Bem conuey tu o lomeno

Prob.= Poy julgas mais.



Marc.= Enad tendo rerad.

Prob.= Venda ou nad tendo amim sempre me  
deyda douy meos comq pouo derogar oumi.  
vicio; e amor q se intrepido, e a constancia  
q emvira a oportoad... se no mundo ha tan-  
to q querx no q se porq o probre em merce, es di-  
co e inhumano.

Marc.= Esta bem conserva ataa sacinta atrepe-  
ta avontade de tua pay, as ley. da deccorad  
e anobrecer, imvulleute desta te num ato-  
luro, q cu nad te eide verdad comista dany  
exerente a queley fillos q corrad q ouerido  
dey elemosy da rered, q se avorad a biltanicy  
q derogreditas suy nomey e parente. Sim  
promisay a tua sacinta poy a sim o querey  
may nad tony q lledad reconed nem atoy  
fillos q virad amonida porta pedillo.

Prob.= Bemere dno

Marc.= Que me adtrever cu deted q gorty de.  
vicio por erram de quarenta annos,

perdese de virta o moy para de todo medar  
 aeyte para agora loubor yte gallardas que  
 viva o mundo.... de menad atrevery a apa-  
 recer: esse alguma veroficad porquentana  
 quem e yte militad tad melancostus:  
 He o Miradad Gumad dirad. orq me  
 condeusem e yte daquelle entre loubad  
 q se caru.... e d' quents dora cu semochi-  
 tio de Mareguai. Tevira ulid amuy pō  
 atrevedado de luma balle mousuira as  
 mones ouvira dired de pona e loria opva-  
 vor de de pader or moy serving a favor  
 de tua Irmaa.... Nunca tal se vio e in-  
 naudito tal Caramento....

Rob. = sera este opvimecio

Mari. = Herde Toffredo

Rob. = Porque....

Mari. = Perumes.

Rob. = seguramente

Mari. = Esta sem veremoy iiro Vairé

Rob. = La esta vito.

Enta liberta apañias cudad  
 e esta id Sale Sauinta e latta-  
 rima e lewad averimand aille  
 e fallad noy endrewalby e elle fia.

Rob. = e vin tudo esta vito.... semie conjura-  
 do contra hum... Eucufy...

Jac. = Querem no a sem uamos - em vós d'ouros

Rob. = Esta deprimera vós q' vejo meul'ay de a  
cords com este exual v'io

Jac. = Que fero lance - - - Seguira

Cat. = Bem ooreyo

Jac. = Minha alma se confunde.

Rob. = e'ad percamoy tempo conuerm d'ycado

Jac. = Cito ali yta minha via.

Rob. = Com Jacinta uel sou Sergio. - tanto q' ave

Jac. = Tu nad o'ay - - soluando erullend'oyi' calloim  
que infeliz q' sou. e'ad minha via quem ante  
morora e'ad me o'ay que he a v'ou di-  
cet que tad e'ad d'ille compadecida de  
mim... figella...

Rob. = Jacinta nad tomar nada se Sergio te ama  
va Roberto aduante v'ig' tony ante t'io  
may enternecido amante

Jac. = e'ay

Rob. = Eri q' Sergio nad pode nem quea viver may  
q' para os teu

Jac. = De q' meralle a creditallo

Rob. = O'ay f'alla

Jac. = Que querey q' te diga

Rob. = Que me amas nad e' a sem

Jac. = e'ad q' seue te nad amara - suporiam

Rob. = Dame ora atua mad excede amada  
com o'ayramento q' aqui te f'ayo perante

O Ceb. q' esta a senlota em como nas Eideles  
senad teu

Jac. = Tu nã sabes q' euã Doncella bom nã uida  
nã deute nem fã juramentu senad ao  
põ do Altar... Vadõem nãd seray eu quem  
lã te quise... eãd seray agora eãd alean-  
co aduitancia q' nãd separe.

Rob. = Vadõem tu

Jac. = Decemparame aom eu deteno, eãd tãtue  
reloço alean Gay q' te adora.

Rob. = Tu nã eãd aq' fãlla de elle se q'tõ re-  
conduco ~~reloço Gay q' te adora~~ enelo-  
men obtinad eãd.

Jac. = Nãd o de querte bom...

Rob. = Amatorio aome expulhoume uã de  
rextava uelore detõ para me arrancar  
aãdo.

Jac. = Vive Sergio.

Rob. = Jurame q' seray monda alean peccat

Jac. = Eu teray eom fillo alean Gay... eãd a-  
rentarme com deã familia q' me separe

Rob. = Some q'tõ q' te importa aã meu  
Gay meu eã monda Irmaã eãda ama-  
y parentada.

Jac. = Tu tãy Irmaã

Rob. = Som

Jac. = Que felis q' serã

Rob. = Mad medereporey

Sae. = Eu obedeo a tu parente o Ceu te com-  
cada Epura digna deti e q te queira tanto  
como Jacinta

Rob. = Oij Vergils

Sae. = Deus o.

Rob. = Mau firm tenta quem te condeuo ego  
Desol felix sem ti.

Sae. = Tu se ora tu gozara toda a bonca q  
prometida ao Julo q tyrental avontate  
da tua casa, eu ta sem participarey da  
do teu, e conella me volverei am. micria

Rob. = Eu morerey de peccat e tu a sem o que-  
re. Jacinta.... quando p<sup>a</sup> ella combruta

Sae. = Bem condeuo tua pena

Rob. = Jacinta

Sae. = Minha Via quanto me cytas aque-  
lly lagrima — para Callisto  
Sergio nad oprimey minha alma debil  
atey tendo namenda dot. e d. de q e lo-  
quo. — lobres torto com q maço

Rob. = Desparame

Sae. = Ja may me esquecerey da femice q te  
devo p q q verdadeiramente me quere-  
te, enai omamifetate abetendo o teu ser  
vin atendendo aminda micria por em-  
to muila veu me recordarey do regar

omg te condui... ebb Sergio...

Rob. = Guey matarme

Jac. = Eu eu eeg merus toda a compairad

Rob. = Para mderrie

Jac. = Vou cumprir m. Sorte vou ter parte no  
deyrrares deminlay Amanj edepontar  
on meo noyrets demunta May detolay  
sou eu amay peguena queme muito  
tudo de contary, e ella me considerã.

Rob. = Poi quere me sem e deirarme

Jac. = Para q te condui. — afartare delo

Rob. = e Vad... nad poro... Senhora Caterina  
detonda... compadeq se senõ.

Cat. = Pobre e Sergio.

Rob. = e Vad te aucentary — a joella do por de  
Hude e seguinte... e Vad por amor do Jacinta  
ti nem por amor de min to suplico  
may em nome deuy cruy parente; porq  
se te perco, nad q poderay may ver mai  
q poderay bratar nem ouvir Guey q de  
tudo q aborreco.

Jac. = Eitmaoq obedeceley, e seguinte de  
min.

Rob. = Jacinta ouve. — detonda peloy vestidoy  
du nas conduy Roberts

Jac. = Minha Tia vamoq vamoq arranque-  
meja dequi — p. Caterina q esta do-  
randa e vadoe



Rob. = Elle congeuilo la - Levantare. -  
sem tu appressalle aruina.

Entra apacud quipare dery penare no-  
mea lauinta por entrewaly aruinate  
depoj may lonta de lica. Cad. ecobre  
in raly comy maon. Sale Decante  
e Felicia; Duante olla para Rob-  
berto esin a Felicia.

Dua. = e di esta odegrauid e ignora nete  
in tante... quanto me compedico delle...  
e enira fallalle.

Fel. = Roberto. -

Rob. = Hite para o barbaro q' vos inoras  
deturacois - sem levantat o torto,

Fel. = Mano sou eu etondo o muits de tua  
penas

Rob. = Retirata. - Na mesma postura,

Fel. = sete penalizo eu me letoro

Rob. = sem affigirme. -

Varie ella retirando e elle sem mu-  
dar de figura. Me sin com Voi se jto msa  
Felicia.

Fel. = e Mano - segandore para elle;

Rob. = Elle amavame, e ellej tonad ma  
vay pegando namas da l'maa may  
nad musa de figura

Dua. = Permitta oled - abarte

Rob. = Vido porus .... e. A.

Bel. = Inda te esta tua Irma e cum amico  
Sevanta Roberto accusa del yente.

Rob. = Onde esta Duarte

Bel. = e aqui o toy. — pareia Roberto e a pouca

Rob. = e Maria de Sainha id. — Varie Felicia  
e sim... Este e Sumiro mayo... Este e de  
colato... duarte uouoey alicuam.  
pareando e fallando por vintu ualloy.

Dua. = Que toy que dices me

Rob. = Eu a mo a Sauinta e ella amou tu  
amouida Irma e ella atr.

Dua. = Eu tua Irma

Rob. = Tu amouida Irma may amei ma cru-  
eldade emq me atormentas te esperas  
atr may sitemi brio e ireme Sauinta e  
Felicia, tu e eu uiues em pais longe  
de q noy mesteroid

Dua. = Que ouo... uindamay esta confiden-  
cia. — aparte. — Que uintentay a uim  
grateficoy atue Ray or beneficio q  
bawo. Empagade tanta ternura e de  
dignidade de a alma com peccay, e obri-  
gato q maldiza o dia emq me acollo  
a tua cara

Rob. = se e respu publicay nao fallamos nuno

Dua. = Deo cellos q me daj coq q uero seguid

Não dou deliberty / apaixonado / Protesto  
 de caridade de me projecto... Cui te no deca-  
 grado de tua Gray mad queira verificalo  
 em publico nem darla assumpto aq muos-  
 mure, não te exponez adrigor qz se  
 não de reperey aq <sup>on</sup> abray... Que abra-  
 doz tonad aquardad... que afflicta me  
 curay.

Prob. = Semead saorrey curate de me cum-  
 plarey.

Dua. = Mad te perca

Prob. = Era lancada a sorte.

Dua. = este amim me perdy... Que diray ateu  
 Gray quando me lecontas os lo dirpots  
 a teu bio... cruel bio. Sobrinho ind ama-  
 y cruel... Para q me revela te o teu se-  
 gredo... Mad adverty... Que em aqui  
 duca... Para q te quis ver...

Prob. = A Deo Duante Dame cum abraço  
 confio natua dirignad.

Dua. = A que te arrai

Prob. = A reporez a proccia do unico bom q  
 estimo, e prantarmed aqui p sempre - Não

Dua. = Que may pertende de mim a feda...  
 Day dirpots a roubet amoca sem saber  
 q o bio te afadiga por prendella, e q  
 adomecandome tanto me e feço para

souo dactua e sem justru eq para miller  
 meponuadit e consume com a sobrinha  
 e com o seu cabedoy abratuoy eq sup.  
 elle sonad podereyter enada dits nono  
 deveder porq amba me emcarregaras o  
 segredo emq labarinto memetoras, o  
 sobrinho por indygete e o lra por  
 malvete como melavorey se sevo  
 o lra termela a sobrinha por traitor  
 eficorey mal reputado com o lra.  
 Ma Felicia nada ignora enlece am  
 sinceridade mey q podem o seu abony  
 contra euma familia sustevada  
 Enganemos amboy suadaoy meyer  
 nad percamos tempo salvemos eua in-  
 nocente victima de dous obstinasy ti-  
 ranoy q se empondas ogyrono ella  
 primumo a senlore emony duordom.  
 deyroy veremoy. — — — Vade

Acto 3<sup>o</sup>

scena 3<sup>a</sup>

Quarta e Felicia

Dua. = senlora

suplicando

Fel. = Despame.

Dua. Senhora. Suplicando

Vel. Abreveste apedimento tal que recolla em  
caca a dama de meu Irmao e honra quanto  
deixame na d te quera ouir.

Dua. He o unico abrigo q da festa e q de  
convem.

Vel. = erao na d.

Dua. = He por pouco tempo de ate ver q cumolle  
porio na d.

Vel. = erao senada.... sua decondida

Dua. = Sua infelid aq<sup>m</sup> na d negarisy o seroso  
reavira.

Vel. = Gloridiva meu bay

Dua. = Erao o suprito eu tanto como tu erao.  
deuarey ofendelle

Vel. = O Maridal

Dua. = He dum deacriado

Vel. = Em mal serid e como o cumum do Expon

Dua. = Dira q o enganey, e teu limido q abrao....  
eq se te da' ali dirio.

Vel. = He os malor de todos meos males

Dua. = Nesta honca omq deey comtemplad e  
em teu Irmao e em meu dio, e witer sey  
commetas sua indigna aua.

Vel. = A dama de meu Irmao... sua decondi-  
ida.... erao renda.... omco corauad me esta  
damando q de mal feito.... Na d Felis

em tal... Irei não seguir a quem  
Dua. = Nada mais: teu Pai está todo entregue  
a sua D. e a Maria, e teu irmão ou-  
põe em seu projecto amai familia esta  
retirada, e eu anteveio a tua Espugnan-  
cia....

Del. = Que fizeste

Dua. = Vive por boa occasião, e contradição a-  
qui ali está já degra agora nad azeite

Del. = Duarte q' fizeste

Então de volta p'ertur bada e fora  
eu; sem ver não sabed ondesta  
elabira fira confusa e frita

Sae. = Onde estou... Onde vou... Circume q' nico  
trava... e Pa' Lavra q' me guie... Leo  
nad me decompary...

Dua. = Senhora Senhora

Sae. = Quem me chama

Dua. = Eu minha Senhora eu

Sae. = Quem e' v'ra mde esta... Seja q'  
for socorrime...

Dua. = Venda Venda Por aqui - vai bucalap. maõ

Sae. = Já não posso. Eu de felleco...

Cada de joelhos de joio de alguns passos.

Del. = O Leo chama... mas não... d'ura... aduante

Sae. = Cruz q' vos foi - sempre com oratõ f'ezes.

Dua. = e' requere q' meu amigo de Roberto

causadora de sua Irmaã

Abre Juizta. of. s. b. j. etes salimorata  
olla para sua contra parte e para de  
brave e para de.

Juz. = Muiro e tenora q. de Sirey compade  
care demay decastry q. sua maior q. m.  
foras e prorrada a seu por e pero ouam.  
morte ou om eu amparo... Sou sua de Sirey  
q. byro acibo equem me perique de Sirey  
e sua Irmaã. e de seu vio nas condicoes nem of.  
fendi seu Irmaã... e de nuna supus me  
causare tanta afflicoy que era demin  
seu m med e rem para... Executara sua da  
nada e tenora... Defendame livremente de  
Norem demin mesmo: e sua de Sirey causer a  
meu decastry nem tendo q. de Sirey de Sirey  
e sua para meu dia em Sirey... may e a  
q. de Sirey q. de Sirey, e de Sirey sua of.  
q. de Sirey, e de Sirey, e de Sirey a  
de Sirey o de Sirey.

Juz. = Muito me penalia... como sua cruiz  
of. q. e perique...  
de Sirey em q. de Sirey, pode may q. de Sirey  
taud vari e em Sirey sua. de Sirey de Sirey  
Cadr. para e de Sirey e de Sirey

Juz. = Junho de sua e may q. estremea porou  
como tornary e para ante e de...

Ampare m. m. sua filha q' deseja tor-  
nar avoz sua e May... Certo q' e' o m. como  
o coracul a piedade nad ouvia e lio olio  
a' suplicas q' ella fez qd' me se pebio de  
si emovera de sentimento... e' brigue  
esta infelici para q' ella a abensio toda  
a' suavido... Eu por mim nada proio, may  
En' eum ente supenno q' tudo pode espe-  
rante q' m. nad ficial sem gellardad a' bra-  
vora... Elegave Felicia a' ella e adalle  
in braig para q' se levante

Fel. = Levantare memoria

Dua. = abraçadrete q' d' d' q' d' e' d' q' d' condo-  
ete a' sua segracia - - p. Felicia

Fel. = Que fizeste - - para duarte

Sae. = Graçy ao lio q' topio eum coracul piedoso.

Fel. = E' d' q' e' le omne bem nad quicida  
vulla nem ouvilla... e' amavel e' bondoso  
como realamo

Sae. = Inventa.

Fel. = Vonda conigo. - abraça a Inventa e  
Duarte e' joice e' seja amad a' Felicia

Que mais pertende' Sei quanto queris,  
e' duis levando Inventa pela mad ate  
e' q' m. d' a' ella clama clara contra  
galle e' entabito q' isto sepana de Duarte

Dua. = Imprudente... Qualis dicitur





que lazarinto - Vaise Duarte

de o e Maricab.

Mari. = Vusto - com inuente ironia,

Fel. = Sem vnder enas me paco

Mari. = Cuides q' estades...

Fel. = Con quem

Mari. = Com Duarte

Fel. = Neste instante eday daquis

Mari. = Em q' conversadas.

Fel. = Em couey pouco agradavey segundo  
mois costume

Mari. = E enunca vos posso entender e into  
vervos discordes, elle tem today as quali-  
dades dignas de ser extomado, enad ob-  
tante se' pobre e bom nascido, eue sou  
seu amigo e aconsellille q' fereira por  
agradarte.

Fel. = Agradadme... Que vem um adired nro!

Mari. = Oq... Ou na' fuyte vto de na' carea

Fel. = Antey citou nonprojecto de onad fazed

Mari. = Felicia quera que te falle com o cora-  
na' mag. Eu detubo que brey com teu Ir-  
mad, e alom demuita q' melom feito per-  
me agora tua, q' ja may dependo carey, a-  
sim q' pode livremente corred apri' eua q'  
e embespa' q' emim pouco meda' porq' ab-  
fimi o ser tam caroa... e xey de tering toh

aminda afeicad redreparau p. ta e se proca 33  
elua sorte, aminda, cada um say...

Fel. = Certo que...

Masc. = May não me perguntes oq deve fazer!

Fel. = Um não má deixari ignorar

Masc. = Bem verad... Poy é necessario q te afeic  
y aduarde, e pouts q teu say não approve  
o sacramento, eu tomo aminda a allianca tua.

requerem porem em execucao omnia intentis

Fel. = Poy eu tude por oltro em q. não for elento  
por meu say!

Masc. = Se se por elle não ser lio entre fayo dua  
cad de quanto tempo oja te diria q com teu  
irmad não tend nada. Isto d'elua não se  
sab pouo q seja para se pender

Fel. = Eu de fraudad meu Irmad

Masc. = De fraudad tu não vey deuo nada oq  
pouo aminda o deuo avai me tuzta, e poro  
diz por como quierad.

Fel. = Oio eu não disputo ate onde se y tonda  
a auctoridade q cada um tom para supor  
de say bem nem se obrad justa o injusta  
merce oq say é q sem injuria não poro  
aristar oq say, e isto me basta

Masc. = Orecumy faria Provento outro tanto a  
leo disputo

Fel. = Sey oq é meu Irmad, use elle aqua

estivera ambos dixeramos...

Marc. = Du que d'irma...

Jel. = Sencor e Marcial nas me obrigue sou  
muy Sincera e...

Marc. = Citois gosts da Verdade e falle.

Jel. = Direy q nas ta mais torania q tes  
nema Provincia parenty e submeigido  
demiricia a quem meu Ray a sua exm-  
pida esta doocorrendo, equereloy privad  
vela e serario q de direito lly compete  
nem eu nem meu Irmas queremos labe-  
dax q em convenienca devomo Tyli luy  
a quem a lly d'arraturoes e a recad  
o d'elitaras.

Marc. = effuists bem; poy nem tu, nem teu Ir-  
mas o porviras l'irmeloy d'eluma laca  
me e tudo muy destraver e nada  
sequela auctorencia dos filly mai que  
a parte tive do Ray gorarey em par deome-  
o d'ioy enad me amofinarey por amad  
de ingratos...

Jel. = Para Um m. bem

Marc. = Sem alia aprovacao e de gdo. pero  
muy aconsethate q te consultes a laca  
q nas ignoro q para em teu interior  
nem medeixo em bellad de teu decem-  
torue, nem o t'ay e gdo. melat tal

ocultoy como suprey itto basta... ca' me  
entend.

Entra Roberto em e seguimentos de seu  
Pai como de variado e afflito.

Rob. = Já lá nad estab... e lá se abe d'ella...  
de reparar ad...

Marc. = Bom ex ecutore a ordens — abarte

Rob. = Meu Pai está tuama e impovet. q  
viva sem. Sauinta Um de aq d'elicy de q<sup>to</sup>  
o cercad e os co fith e ad e os o unio aq<sup>m</sup>  
Um t'ome de q'ra ad... Ella de reparar ad...  
foud re... que e ad e os demom q' foyey!

Marc. = Duarte andou diligente — abarte

Rob. = Meu Pai?

Sayp. = Eu nad concorri para a sua ausencia  
ja to disse de q' creame. — com q' r'ly no clad

Rob. = Sauinta ind e q'ta — exclamand

Fel. = Itto estava eu adevinando — abarte

Marc. = Com sumo q' a bra — q'te Roberto  
Roberto — com tom grave e compauvo

Rob. = Deixeme senel se eu onas atendora  
nad aviera a perder e talver ad emover...

Marc. = Roberto

Rob. = Deixeme

Marc. = e into parte tanta pont

Rob. = Que infelidade

Marc. = Bem medicina amom Duarte. Ella

quem presumeira q por sua mana comilan-  
tes que por si la' degeria atel e lad.

Rob. = Guardo de Duarte incoherencia

Marc. = Eu... digo... nada...

Rob. = Indo me falta num meymo dia ate  
o amigo. Diga sonder...

Marc. = Duarte e eu... Nad me atrevo adiver-  
to...

Gasp. = Que logo fez... Dava da caro... Mano  
expugnave

Marc. = Felicia... Duarte eavia de contar to...  
Direto

Rob. = Paraz me quer matar p<sup>o</sup>o Maricidal.

Gasp. = Superturbata para Felicia

Rob. = Mano.

Gasp. = Felicia ead a suad de indigna...  
Minha filha e Duarte nad ead la-

naes...

Rob. = Usma... Ay... d'cu q me ameo

Gasp. = e sonder Maricidal. acabeja d'extor-  
mentar me com as superturb q derrama

por tody quanty me cerca. com reverencia

Entra Gaspard a praveor indignad  
o Maricidal e ppoenta parcu em-  
repon eusse e calare Felicia q'ia  
e supena e Roberto esta atonty q'  
Berando q' o Maricidal felle

Pay. = e Mano de l'escrivana guardas por may  
Enryo ave ouel risonio

Marc. = Sa q te calley me obrigas aq. felle - a Jacinta  
Atua Dama.... para Roberto

Rob. = Jacinta

Marc. = Esta encerrado

Rob. = e Meu de cor.

Marc. = Alcanui ordem e duarte tomou a l'eo  
cargu may

Rob. = Duarte

Rob. = Elle!

Rob. = e Mano nad se nada

Rob. = Jacinta.... e foy Duarte....

arrojare a l'ua ladi. com todas  
a l' morte de deyperada

Pay. = Que te ger aquella infeliz - p. de Marialal  
perale augmentar a deyrar com a  
perda da honra, e a liberdade que au-  
toridade temia nelle.

Marc. = e Marc e Enrrada com ironia

Rob. = E l'ou avendo.... Vejo l'le a l'agrima ov-  
colle or gemido, enai morro... Barbaro + para  
comunque o l'eo derigno cumplia vinda e Marc.  
ambos por piedade arrenhar me avida....

Jacinta.... Meu Pay vallahame.... Serome  
desta deyperada.

"Cade noy braço do Pay como de faldado"

Gasp. - Sogaate crispelo

Rob. = Duarte... Elle... Ah... - "noy bray de Ray"

Marc. = Outro qualques favia ou elle fer.

Rob. = Que se abonava por meu amigo ad.

traidor - - - - - "namejma porteira"

Gasp. = De quem noy fiamos de cara em diante.

Marc. = Elle sem nad guerra may cu promette  
munda sobrinho, emey casada.

Vel. = e Meu Ray Duarte nao e vel nem traidor

Gasp. = Ray e de

Rob. = Ouame e condeao... Traidor... Gireno  
da sua indignauid irritado de te cruel  
vio deprecad. de Jacinto...

Gasp. = Entad.

Rob. = Disputame a fustella e a sevello  
o lado do mundo... e dai non dum Comen

ja may foy tas indignam<sup>te</sup>. Combed...

Veo ta comigo aborre omeo covaco

fiolle omeo segred. como amigo. re-

prelendemme. Disputadome detem me ete

do a fuy de mebalad. Ead elle uytao  
avido.

sale duente etant q' belicia oavri-  
ta corre a elle edialle gritand.

Vel. = Duarte doudervai

Rob. = Onde a toy traidor. Te bituema e pre  
jurate para defendet avido

"covendo a star de Duarte em fureid"



Gays. = Fidei comendo para elle

Hel. = e Mano... suspende... eu moro....

ifentare numa cadeira,

Marc. = Entad intiretore por elle que te pa-  
rece - Para Gaysas o lundo e apontand p<sup>a</sup> Felicia

Gays. = Duaste tolerate

Dua. = e sendo concedame que....

Rob. = Que te fez facinta que te fez eu

Gays. = Comelyte eu a mud aboi - para duaste

Rob. = e ferrera m<sup>a</sup> sima e e aquerda nad  
te era may Enrrou... Mas ta ferecia...  
Por eu a fancia e q aquerey merced....

Homen vit enganaste poj mal condey  
abellia e meu Gay, emuito menoq quem  
o Maridal e q te arruinou e a gorali  
ce dataa conforad... Nad bypondey... caly  
te....

Dua. = Duaste e e pianto me deves q aquet num  
momento tirad a legulacac aquer sempre  
e dirreba por nad pondella: outra coues  
esperau.... - com m<sup>to</sup> boigo e confianca,

Gays. = Mas aceresente o engano. a perfidia.

Dua. = Eu nem sui perfid nem mentiroso

Marc. = e bngo ja nas e tempo de simulad  
eu devely tudo

Dua. = Bem o entendo e. e alanco a eua tempo

Marc. = Que vem adieu niso o novo ajyte

foy caual commença Sobrinha, e doalle  
oymey labeley nas medy digo.

Rob. - Brigad a sua malevolencia, e a sou  
o unio q se fatta para caual.

Dua. - Eumao estimo em tanto q se labeley  
q o antepona a minha Contra nem sua  
Sobrinha deve ser premio de sua perfidi-  
dia.... Ali tem a sua ordem

Dalle Eum papel com arremente

Marc. - Am. ordem Veyam - pegandella

Dua. - se eu ueara della ja estaria noutra  
maõs.

Rob. - Que ouos sacinta qta tuira

Dua. - Protests cogitadas a nad levante de  
aparencias, e a ser may indulgente com  
os Comens. debem e Sr. Marcial di-  
guere embora - Vassa

Gasp. - e Andey acalesad. Ofendio. - peradoro

Marc. - Logroume... e amema.

Gasp. - Bellano detudo sefar vrosor.

Marc. - In e bonis: exforceq aq me perca  
o depeito porq elly indanad qta aq  
Triponter

Rob. - Catherine ja Edetud vnde voubey  
cala e afora de kypiroq lagrimas e  
meigudey aenternecory e remediaray  
este segredo - Camimland

Hel. = Mano. — Detendo e seguindo,

Bob. = Mexame of teu interesse, nad quadrad  
com o meij — vive e feliz,

Mari. = Vm suvio

Gays. = Sim, sendo

Mari. = Sabe onde ella vay

Gays. = Sim

Mari. = Escusas

Gays. = Devo

Mari. = E se desobria a lapariga

Gays. = Confio muito della e lapariga tem  
ma, bem nascido honesta e virgeta, e  
nesta cao fara mais q u, e q o endor  
Maridal

Mari. = Esta muito bem imaginad

Gays. = Mas e este otance emq meu filho  
se deve guiar darora

Mari. = Logo nad ta' mais q deiz alho. Ha' caso  
igual de Vm foy de familia... Vm...

Gays. = Em unime de St. Maridal q devo fazer

Mari. = O que deve fazer e mostrar q de  
e endor desta cara q de juir e foy qd.  
emorearem.

Gays. = Entad diga contra quem quer q proceda.

Mari. = Contra q. boa pergunta contra todo  
contra duente q mantem abouura de  
no filho contra some fillos q cada um

de far may absoluta, contra dum fidei q  
tem perdition. or sentimento de Leonrado, q  
requis de uestigia, conjuriaroy contra sua  
mulher q cadute em carao, e contra sua  
Lapariga q o aroma, eto nulle sua q  
Dias tad amargoroy q ja may de uero  
acostumamento nem dignidade nem  
talor da minha Obediencia, com vergonha  
melio de q outrem me juldare por mas  
may isto de q uoy uoy e em de q aquis  
falta.

Guys. - La sey quer q lance de sua dum Lapar  
q nad com outro amparo, e isto por q so  
corre a sua infelici q talver nad com  
ou por nad querid sed oingrumento de sua  
perdicad. Claururataey sua filha mau  
laray o seu procedimento com Van sey  
pelta. E por q trata com de era rimen  
to os. Maricad ouy sua futeis qui  
onera de carme sey com meu fidei sey  
caray de sua alma or sentimento q me  
deve. imflamar de sey q genio ardente  
amirallo sey a q para sua auad q o  
deposure perderey todo q a felle de pao  
en q por q tenamorou de uma infelici  
exaquem a seu formurou, curidade, e  
por q de uma conquerele.... Nad rein:

juris de tunc concebly... Quando ad verra  
per approbato cor demuq pily para Comego  
de q<sup>m</sup> os auro quem de epia of eng eie  
angustiã qd. lly nã de tunc.

Marc = e tunc de tal meperou  
Gajp = e tunc pobry contra q<sup>m</sup> tirou a ordem...

Marc = e q<sup>m</sup> fallava e q<sup>m</sup> tomava taberna vete  
partido Ora...

Gajp = furo mal. tunc tunc tunc tunc q<sup>m</sup> de d...  
da ouvilly pty saia q<sup>m</sup> este negocio tunc  
meu dog eio a sim esueado sad of tunc  
concebly... e nã sendor tunc tunc tunc  
pacitene q<sup>m</sup> nã acabara comego, q<sup>m</sup> me jay  
paj injisto, etuel, nein ingrato, emal  
vi tuncionad, q<sup>m</sup> por amor de meq intere  
cy cometa tunc alentado nein of oblaue  
ly q<sup>m</sup> encontrar poderam euidis munda  
eyporancia, tad pouco depporarey munda  
Caco por panarem nolla couray q<sup>m</sup> medesa  
boread a tunc como aoc. tunc tunc.

Marc = e tunc e q<sup>m</sup> e ofared bom bon nã rez  
melenda a pily tunc, nã castigue ome  
nino, nein inguete of q<sup>m</sup> od erem camon tad  
pory tud ylo tunc tunc acertado, emad se  
deve curtar a auro de seo Duarte di  
pote q<sup>m</sup> e imponivel vivamq amboj de  
sario de tunc meymo tunc... tunc nã tunc

meio termo ou elle ou eu eade taler doje  
daqui.

Garr. - e' d'isso fann' q' quierd.

Marc. - I'ro sey eu, e como p'ciaria l'm<sup>a</sup>. contente  
sem euzone. P'oy nad' medid' e' de' l'p<sup>o</sup>.  
ba' p'ncipal' no' care' a' suay' ameyra, e em-  
vergonhalls' demays' e'bu' com' a'conhori-  
dad' e' dover' no'q' isto' parer. - - Vaõre.

---

Alto D<sup>o</sup>

Mena 2<sup>o</sup>

Sade. Roberts. 16.

Rob. - T'ubo sey... Já descobri o traidor... Elle  
foy q'quem levou Juazinta... He' j'isto aca-  
be' a' munda' maõ... Phillipe. - Edmundo  
"E alle Phillipe"

P'ip. - e' sendor.

Rob. - leva isso - - - "dalle e'ca carta"

P'ip. - e' quem sendor

Rob. - A Duarte... Quero collets' foyada  
qui para l'he enterrar esta' e'grada no  
peito' Quero l'he arrancar a'confissao' d'  
seu delicto: e' e'grada' do' l'heo' Edmundo, e  
de'isso' cover' como' derat'niado' ale' onde  
me'quid' a'esperanca' de'grada' a'clad'...

Inda não foytõ ouja nyste - a Philipe

Phil. = e amor.

Cuidada q ja se torna Eido

Prob. = Que te demora

Phil. = He' nisto alguma couca deq o senhor se bay se enfada.

Prob. = Ainda vuy. — — — "Dante Philipe"  
"Ella q medeva tudo... Porquem mit vey pugney contra oellaricel... e' quem vem salindo delicia"

De'gracia a de quem te namora te....

Phil. = Manõ q diry q toy q te demoras

Prob. = Porqdo traidor... Ella fiada emq vinda para aqui... abueou de teu nome...

Phil. = Duante esta innocente

Prob. = Coda verba q ligrimy pode ouvir de q gomidõ, e arrancad tua daoutra... Barbaro...

Phil. = Mas o de te teu amigo

Prob. = e teu amigo... Elogueria... e' a tua mal glava o' amor q felicy... He' monõ eu, e' elle tu e' a vida...

Phil. = Que ouso poig d'ina teta'... Elle etu eu e tua' brnan...

Prob. = Que memai dire que memai pondersu comq falsidade....

Phil. = He' Emrado e' im atua quera de q mays abona.

Prob. = Couca deillo nome nome... De'fen-

delto e deobrar-me o furad... Agrar late

demoin...

Del. = Não mano e a de ouvidome d'era beti-  
cia a teu pór... Duante... e de Ex. tr. tulle  
o cõredito... De condece Mo... e rum momen-  
to te mudaste... Invenimonal... Tu...  
E injuys.

Rob. = Depraca da'eraj sette toy alguma  
afficad... Eupero... Tu daqui a poues  
tubem penarás...

Del. = Que intentay

Rob. = Compraduele deti enad me quytionej

Del. = e d'horruyme.

Rob. = Comdoomedeti

Del. = Eiperaj pelo Ray

Rob. = Tujo delle, e detodo amunds.

Del. = Já sey querey perder Duante... que-  
re, perder-me amun... Esta bẽm perde.  
noj... dire ao Ray...

Rob. = Nad tento q dices he ludo sabe.

Del. = Os Cioj.

e de Gajnar e a tua chegada de  
nota Roberts impaciencia e de nuy  
fica como im movel.

Gajp. = Tu foge-me e eu nad te piroj decipad...  
Eu ja nad tento qito, etu aõnda tem  
Ray... Paraj foge demoin... Eu nad prauvo



atrigida nem expor munda auctoridade  
amoris insultos... Fillo nad quera q eu aca  
de dor... Agui etang si agui ten tu  
Gay e tua Irma Guedes implantada nad te  
ra este se tu quera... Perdente eu q adu-  
ras e perdeste pela traicao d'elcum ami-  
go a quem prezava.

Rob. = est. — Levantando o grito ao Leo e indigado

Gay = Triunfa deti, edette logica tua pairada  
q te deslyta facete offno dam' grao...

Roberto restitueme onco fillo.

Apastase Roberto da montas de quera  
deponde enad pode obay prezumeo o  
Contrario varrequando e d'alle.

Oled a lomi recolhe dum Gay... Fillo ingrato  
e indumano... Onde irai q eu tenad tyga...

Continua Roberto em retirar se e  
Gay ras em sequillo exclamando.

Roberto restitueme onco fillo deti tuemie o meu  
fillo. — Gay Roberto encepta respando  
crava os braço eg condica caravelle

ed ad me responde. — Divare calor numa cadr.

Gay infleir Oled te castiga... Morrera...

e lomi orai fillo eu Gayetis... Vo' de-  
rejai...

Rob. = est. ... ed ad... elegando se ao Gay e voluendo

Gay = Alegraing... Pouco durara meu mar-

torio... Eu me occultarei em algum lugar de  
concluido a guerra e fari Damiana Dida  
e tanto vos adorre. Felicia aminda ten-  
cad... Duarte... Quando jogaria a ambos di-  
ria este para dita aminda familia....

Esta resurgira adomeu amego...

Fel. = Que ouso!

Gayr. = Todo o mal que vierad destronad... Mo-  
rre ad minha esperanca...

Fale Duarte

Rob. = Eito ad Eito ad. Vadei todo vadei.

Fel. = Duarte de comte onserai. ~~corrojo op. elle~~

Gayr. = Roberts... Filho...

Abraça se com elle e levei parejira  
da scima. Duarte proregeu em vis  
a Roberts avellat a tenalle q oliga.

Fel. = Quem daverã e seja may infeliz q eu.  
jaeste tempo entra Gayrar etopa  
com o Maridel no fundo da valle

Gayr. = Mano daqui amada eu o bycaray

Mar. = Ja' sey q por ora nad curce de mim ou  
seu emad Varie

Gayr. = Toda esta cara anda baralhado, e  
confusa e tu es o motor de tudo... Minto  
medeprar isto Duarte eu naõ farey a-  
larde do beneficio q te fer bem q aqui-  
rezar may so te seja q cumunca tal epre-

reij deti medita meu frils. Eum repts A1  
a tu ocutta mo... em cube o ellarricidal eu  
ventestavel projecto fiare deti onai mo  
vies.

Dua = Pedivab me se gred.

Gasp = E de vias guardalo... Adiante vomey aoy  
importa a Prepararja de preparavuo etu etay  
culprado no doubt... Que de feito della... Que  
queres q ue a gure d. teu Silencio... Eubom?  
Seij q aqui la' situintancia ocutta por em  
nas me enterem em especulala... Omui em-  
penho e q' a parava... Felicia tornava d se  
em vento a quella esperanca. - p. abril  
dey melironjeira, eja etu presentind  
ordinaores q' a guardes monia Velicia  
Portanto quero preparavuo ad reporto de ay per-  
seneriary entoda ter feito quanto devia  
para vos fazer distoy Eide et timar que  
a um aconteca. - Vaire

sentar Felicia numa cadeira m<sup>ta</sup>  
triste e Velicia a cadeira namas.

Dua = Bem etu comendo o tua decabreyo  
e guardo a tua suprelencoy

Fel. = Mas etu em meu meu limal' aten-  
ta atia vida.

Dua = Mas e nada o teu serafio julgava  
ofendido, mas como etu innocente

nada mecurta

Fel. = Porq̃ te acedistes porq̃ não segui o  
meu acôrdo... Bem ouvinte meu Cay.

Dua. = Meu Cay é certo, e delle nada se viu

Fel. = Era teu amigo estimavate

Dua. = Separa' meus tinda' tas boy in tento  
quostornarey a Deobras

Fel. = Tornarey dita' a tua familia... Eu  
deuagoria ado' seu amigo...

Dua. = He crível od' Cid?

Fel. = Eu não souva deus o'ra' da monda a-  
fereca... falando cony ome' meo,  
viao' mortificando por amor do meu Irmao  
e recava do barbe' a pona... quem diria  
q' a peca' do Marcial... e' de' deante  
de' tonavame parati.

Dua. = e' tu me amar... e'... e'... e'...  
de'ia... seja qual for o'rito nad' me  
arrependo de fazer bem... Felicia de'vo  
de'ante tudo

Fel. = Que may se'ude.

Dua. = e' Aquella

Fel. = Quem

Dua. = e' chamada via de Jacinta

Fel. = Entas.

Dua. = Veio ter a porta' em' Creado' arrodad  
e ella do' q' quer fallar.

Del. = Meu deos... Vou....

Dua. = Adeus.

Del. = Proteda-me aq p'oi demeu Ray

Dua. = Surpode a d'vete....

Del. = Nad Duarte

Dua. = Escutame

Del. = Nad exuto nada...

Dua. = Felicia... Sombra...

Del. = Que me querey

Dua. = Subpreveni... Ertad na entretendo nad  
Eade ent'as e caro q entre se anai gur-  
arem ao e Maricel q podera d'ores aq  
out'os, q elly nai sacai

Del. = Nai senel' nai me quero arriscad.  
amaij d'orey tudo ameu Ray: elle tem  
b'm condura aminda innocencia, e a d'ora  
naq isto firette e amboz allancas comey  
mordad.

Del. = Cava se graciada aq<sup>m</sup> auxilia... Dep'is  
de aual'os determinas d'acua e s'ite son  
a acousultat...

Del. = Meu Ray e muito bon...

Dua. = Ah vem teu Armas

Entra Robertoz compang l'ontey  
p'ets melancotio e ferõ a calu-  
saura o'bray oncedo co d'apeo  
carregado noy o'ly

Fel. = Roberto... Duarte... corra por entre ambos.

Rob. = Suppente si. — para deante

Fel. = Duarte olaga o teu amigo Emeu Imad

Dua. = Visto my senhora — advertir me a ladi.

Rob. = Sutey ou figuey nad me a quantarey de  
ti. — sentare junto a elle.

Fel. = Louis... Agreto... que determine...  
nao saey. — para o Roberto

Rob. = Andá mal q tanto my

Fel. = Enganante

Rob. = Deus eme deusany

Sevanta sed repente leva amada  
Espada e deo.

Duarte.

"Duarte tambem se Sevanta"

Fel. = Secu... supponde... Olla... Jacinta...  
"pindore sem ante o Imad"

Rob. = Jacinta entai

Fel. = Que deo dices...

Rob. = Que de fer falla falla

Fel. = Que de fer... Salvo do teu de tino

da vultad do Maricel... Broxa

para yta cara... Obrigoume a recolle-

la... Esta aqui... esta nomeu quarto e

sem contra minha vontade... — Uora

Agora vuy come a terra naquelle pos-  
to e na espada

Prob. - Oh ces iina & acsim luanta yta agus...  
bay elle... foite tu... ebbimbla Mana: que-  
rido amigo... sou lum deatrecorad... soulu  
louuo.

Dua. = e Mb... Haicamente

Prob. = Vudo vos devo... Perdame... sim vñ sou  
aviedoj... May elle deyrerame aborrece  
me e clora... Olla Felicia Querey vingar-  
te; Querey verme curvad aoporo d'amey  
deacorty dealla astuy bondase, epermi-  
tome q'aveya... Pi lum in tante somente

Fel. = E abreveste a pedit me tal

Prob. = e Minda mana emportame vello; que-  
ro...

Fel. = Entendes!...

Dua. = sem iino nad rogera. — para Felicia

Fel. = E o Bay, co Manical

Prob. = Nad me importas... Quero vello, vou  
correndo

Dua. = Espero

Fel. = Duarte.

Dua. = He necessario damed...

Fel. = Que drite dia

Voy Duarte damed Clara q' vem  
com elle Felicia avay encontrad ao  
fundo de Vestro e Roberts qd' ella  
para yegalle namad e beijalle

depo de praeent dahi voltar e duos  
te abração e dor.

Rob. = Vomo avella.

Depo q' Felicia falla em segredo  
com Clara dor.

Fel. = Trava eterna sem sentido.

Dua. = e'ad yonca avinta e' tharidat. — allora

Rob. = Vomo aver sacinta —

Vay p' a parte por onde sacinta e'ad e'ad  
Ja sacinta e' p' p'anos... Ella e'ad... bromo  
... de'ad... Parece me amanca o'ora-  
cao parece q' veia a parcer' ante ella...  
e'ad u'ad e'ad e'ad e'ad... e'ad e'ad  
poderey direy...

Sale sacinta e Clara e esta fida  
na antecamera contigua e sacin-  
ta tanto q' entra na sala da  
com e'ad e'ad em Roberto e corre  
e abração e com Felicia exclamando

Sac. = Senhora

Rob. = sacinta — — seguintos

Dua. = Senhora Clara

Clar. = e'ad aqui e'ad — de'ad de'ad

Fel. = e'ad toma nada. seguinte p' sacinta

sacinta e'ad Felicia e  
Dua. e'ad e'ad e'ad e'ad  
e'ad e'ad e'ad e'ad e'ad



para entre Jacinta e Roberto...  
 Duarte com azeite sesio e penia-  
 tivo olla de qd. empd. para a llicia  
 e esta yta com semillante bruta  
 e inquieto e Jacinta fica com os  
 ollos baixos e com o apeto severo.

Rob. = Heita.... como averte.... Jacinta... 1ª Jacinta  
 O' Ceo q' reveridao e Quebitencia.... Jacin-  
 ta nad a parte de mim teu o'ly... Nem  
 tems padendo.... Dueme tua palavra e  
 que...

Jac. = E tu mercedo.

Rob. = Perguntas ~~aponta para o doo~~

Jac. = Que me poderas dizer Jacinta pousa  
 o'ly; Que fazes eu aqui? Quem me trouxe  
 Quem medetem e onde q' de o'ly detem-  
 na comigo.

Rob. = A morte ponhite ser teu apced de to-  
 do e ate de ti mesmo.

Jac. = Nem medaj a combuer a pouca conta q'  
 se tem com os desgraçados Valam tad pouca  
 q' os julgas aptos para obferem tuos. Co-  
 rem averte q' eu tad bem to'ly parentes

Rob. = Eu os combuer, eu os bucarey e abra-  
 rar ytey por e de lly de q' te quero obter

Jac. = Nad a experey tad pobre e sim may em-  
 rrado... Sendor lly tuame ad meo. Jac. =

tituame a meu mesmo Desprezame da  
qui.

Rob. = Pedeme anty avia

Jac. = Meu deus q' tad uol' demin e honra.

"Para botaria e duarte"

Senhas deipomedi' daqui em fora...  
deixe... Nomem unel query q' tenenda de  
jothy aqui meten.

"vay ajiellas e Roberts a beten"

Rob. = Eu amey por.

Rob. = Nad teny p' sabre... Nao... vil sou-  
bador q' te for que auctoridade teny em  
min... Quem me dai... Quem se lade a de  
vel a embaxa capma... Dize q' me amay...

Ju...

Rob. = Elly to dirad - a pontando p' m' day

Rob. = Estas resoluto a prenderme... sem a sen-  
ta de nino da de conequillo... e q' ser-  
gio. - sentare e botare para a outra  
parte, e po em se a elora.

Rob. = Nad me query ved elora... e q' ma-  
tame anty por sou las de grado...  
que intente... que vive... e q' me arro-  
por... que foi...

Jac. = Inute sacinta para q' te distorou o leu  
Arrancate a novidade doq' bray de  
tua elly... Dize aqui com teu honra

e em ver do Socorro aella decabrimto  
 ede pira, ede condecente porq' se pobre...  
 Dixate o Armad... compadecete do teu de-  
 remparo sua boa alma snaj e tad maligna  
 atea ystella q' te da deonceda tu Emen  
 q' a portoa perdente e qd' elle onad conige  
 tera o vis -- salando conigo e levanitase,  
 que me quer yte vis Parag me persegue  
 tad bem: boy eu quem me roucouo seo sobri-  
 nho Eito ali eta digas acuisse aeli me-  
 mo... Falla Emen enganador Emen  
 inimigo do meu Socgo.

Rob. = Alieu Louca e innocente compadecu-  
 te de mim... Perdame.

Soc. = Quem se acautelara della Parucome  
 tomo, emeigo... julpeio sincero.

Rob. = Sauinta perdame.

Soc. = Perdarte.

Rob. = Sauinta quer pejar de namada

Soc. = Apartate ja te nad q' tima ja te nad que-  
 ri bem. Adad....

Rob. = He ponivel que cada um de mim e a Mon-  
 Duarte fallate por mim... Sauinta per-  
 dame.

Soc. = adad -- degeisse aella ordou,

Rob. = Monvia....

Dua. = Hum Emen q' adora...

Jac. = Que me prove q me defendado u se uo  
q me defendado u se uo  
q me defendado u se uo  
qui entad cu Repordares.

„Clara Clara“

Clar. = e senora adivem gente adivem gente  
para Felicia q seido

Dua. = Vamonos da qui

Pega Felicia pela maõ a Jacinta  
entrega a Clara e vai se tesor cu  
sem por sua parte

## SCENA 2<sup>a</sup>

Entra o Mariscal a prender a la-  
bernia e Leonardo em seu seguimento.

Cat. = e sim senhor e yte agorando p. leona-  
õ q viria com o doral m. e q ma furtou  
logo o Condeci.

Mar. = Patife nad sey donde ytu q mere-  
cy por semelhante de oforo.

Leon. = senhor parq me prometeo....

Mar. = Em concluead esta aqui

Leon. = sim senhor.

Mar. = Ella em casa e tu o Mariscal nad  
o advindate. E no quarto  
veminda obrinda. p. leonardo

Leon. = e sim senhor.

Marc. = E tu eras odessaveroy onada q' seguia a 46  
Carruagem?

Leon = Simi senhor.

Marc. = Eog vinha dentro era duatte.

Leon = Simi senhor.

Marc. = Duatte.

Cath. = Ja sine q' simi

Marc. = Ten Eog seguitor. — — — avarte

Cath. = Quando elly ma apantada medeira  
munda via ja maly ator narey aver, em  
comendome adoty... e senhor deixemallu  
duiseme feller de.

Marc. = Mad provera del agora... Quepreuino  
reusbriments. — — — "avarte"

Cath. = Entre pouma sua May, e les simas  
q' de Enmarey qd. ma pediren e senla  
ou ma lyrtitud, ou em carrem me com elle

Marc. = Espero q' a simi suado. — — — avarte  
Por agora vase ede prena, enad q' vareca.  
aqui porq' no se vencia nas fivo pela  
sua e gurancia

Cath. = Por em tam e re ty tuid mo

Marc. = e simi simi bempode esperad adeor.

"Vaise Catherine"

Leon = Matrita se ja emay q' te deipou onada

Marc. = E tu mantas vay acompanhada era  
Muller e scalquem sauber q' ella me

fallou ou toma aqui apanhada Vera e  
suada. — — — — — Vaise Leonardo,  
Amiga de meu Sobrinho no quarto de  
sua Prima... Que dylobrimentos... Bem  
me parecia amari q tanto se apresinha  
e ciondorelly no criado Tonha alguma cou-  
za demetterio porisso a tal Clara era  
inseparavel de mim, como a sombra...  
Marizal ficate por emonda esta, esta  
be q donde ha rumor ha novidade, q  
perquirad... Porisso amai queriad de vras  
entrad... Patifes... A bom tempo de quey  
afora Marizal curripete em vras  
s'vras... Tonha em meu poder a ordem  
della me apanhatey... Daqui anada  
eu vras com elly, q ports se guardo amo-  
caindo, e exultar de casa gratosad  
q traou tudo isto, E de farer douz laca-  
mentos a dum tempo: em fem Colli gita  
ocasiad para me vingad de todo q que  
feliz dia. — — — — — Vaise

Alto 5.

Scena 2.

De Felicia e Clara

Del. = Que pastor eu morro... aporeu ja le 48  
onardo.

Clar. = Mad unloro.

Del. = Onde diria

Clar. = Mad opoudelelele

Del. = Que may separam

Clar. = e do principio rebolico, e estrodo may  
nad pude averiguar quanto erad: anda-  
vad adit uia, porum caloure tudo de  
de parte, eu forme legando may porta do  
põ, e uidadoramente antigues o suado  
may si alcancaia palavra e bollaõ õõ  
porum ouu dicit soc. e Maricela forad.  
ameiaj.

Del. = Ouviõ dia alguem

Clar. = e Mad sendro

Del. = Elomardo diria alguma cousa

Clar. = Quem sabe say q parte como Eum  
Vayo.

Del. = E meu Dio

Clar. = Que facia mil treperito fallava e  
e sem dava ad emortuaõ eumãõaligro  
alegria...

Del. = Onde yta elle

Clar. = e alio nora fora difancado so capõ.

Del. = Vay... corre... E yera q elle venta nad o-  
pones devista... He necessario beyer leo:

nardo... Emporta saber og drive. — Vaire Clara  
clara. — volta esta p.º. Trar.

Amim q' elegar Duarte Drille q' etou  
aqui. — Vaire Clara

Ja. = Ahui etou desuade.... Ad Duarte  
corçada Deslytoz.... Tado me amearo  
u obre salla.

Elega Roberts e Velicia oray encontros,  
ellano leonardo de capareuo nad rella-  
be o que dime, nem og foy feito delle  
co ellarridal salio de janad, capõ....  
Armarre sua tempestade Etou avend  
... Ja' asuep.... Nad aquero aquardad.

Rob. = De hoy dete empenhare por mim que-  
re reparar me

Est. = Vir mal sim fui mal.... aquella mioni-  
na ja aqui nad quer estar convem dei-  
xala Eis: obay ja reparar naminda por-  
turbad, ouyado de sua dor, e atenuad  
por seoz filloz, q' quise q' elle percuira se  
nad q' algum feito nad noz fan equi-  
vax a sua procoia e menoz procoia o  
seo de goito a sem convem nad poderem  
pararmos. Duarte yta perdido no seo  
Conceito: Duarte q' elle de tinava.... Ma  
no ta y dricreto nad amigues may oteo  
amigo tua Irmaã de ycanco. co' d'ia se



teu Pay.

Rob. = Que não tenha eu algum instante de des-  
conho

Fel. = e naquella mulher entrave... se souber  
o Marietal... como se de imaginalo...  
com a apparencia de verdade no nad aco-  
metria confiado. Que feis emy nad arbi-  
traria e o não providet... e com o curio qd.  
o coração do Pay esta disposto p. Deu-  
quanto de quicidem imprimid

Rob. = Onde esta Duarte.

Fel. = Nessa o teu emeu porigo boy ter com ella  
mulher. — — "Sale Clara"

Clara. = Ali deitou o Marietal. — — Waive  
"Sale Duarte"

Dua. = O Marietal ja sabe tudo

Rob. = sabe tudo

Dua. = Topou Catherine e ella confesso boy  
temendo q' intemidade de revelou tudo

Fel. = ehy...

Rob. = Que dadeses

Fel. = Que sira meu Pay

Dua. = e agora sad inutil a queira q' ja q'  
nad podemos prever nem de vias o golpe  
ao menos apanhamos juntos para o tuerber-  
moj.

Fel. = Ad Duarte q' fizeste

Dua. = Ad tua eu tas bem infelicit.

clara e clara,

clax. = Vivem o Maricidal - - varie

Dua. = Convem letitad nos

Fel. = Ad esperasay por meu Cay

Rob. = Mana e fagey

Dua. = Vamey amigo Varie

Rob. = Vamey de Salvação Santa - Varie

Fel. = Dãira y me. - andando de lua p. outra

Ad tua q. faze - voltase p. ofundo do

Duarte: ... Roberto... ato canciã de dama

et meu Cay... que direy ameo vio...

Elle deya... sentemoy e sequemo na

coyuda isto me se peneçã o oitã p. elle.

Abreagaveta d'ameca tira a cog-  
tura e proemre a corã entra o oitã  
clax levantase Felicia fãrbe sua  
mouira sem levantay q. oitã fãrbe  
esta corãdo etoma a adentãre

e Marc. = e Minia e obrinda toy sua creadam<sup>ta</sup>

eyresta naç mevio para parte affuma

q. anad veia. Que de isto esta muy pen-

rativa pareçiam e q. ay couey estava

em melloy termos

Fel. = e sim... e supond... q... titubead

e Marc. = Tremem de ay vory, e y maoy... Terrivel

couey de a portey basad - - abarte

Parece-me q' tua Imaç. — parimase abergate  
esta muy acomodada.... Num saõ todo  
aproveitamento muito fago dali num abris  
e fago de outro remedio.... E tou certo, ou  
eu me engano q' tu não serias a um  
pouq' de tua coraçõ de gar a amã se-  
rã para sempre.

Pel. = Ora... vamos — — acertura

Mari. = Dã mal vuy atã obra — com ironia

Pel. = Muito mal.

Mari. = Como esta tua Imaç com duarte....  
segundo vejo parece-me q' bem.... e a claror-  
reia e ponto.... Dãd' resem ad eu abris por  
jõm, e deisso envergonhamos de la uer  
obrad' mal.... Du esta couza não a ab-  
cencia sempre foy muy retida, e eis-  
cumprida.

Pel. = Lá' menaç' ponho foyter — — abarte

Parece-me q' ouo meu bay.

Quanto se etornase a acentar,

Mari. = e não foy engano Este teu bay e do-  
men bem exquisito.... sempre esta ou-  
rado enuncia se sabe q' faz eno senti-  
do dever nonquem de banca, enuncia  
vê nada.... Mas tonemos a duarte qd'  
nãd' esta conego ouis q' tonad' diggorta  
q' te fallerem nelle.... Eu quanto amim

inda nad mudes de parciad.

Jel. = Vir....

Marc. = Nem tu tab pouuo Esculm... Cadadia  
de de quito nova perfeicoes nem nunca  
tive delle may amplo conuicimento.

Esty m<sup>to</sup> aprenad a. — atencia q sekvanta

Jel. = Certamente

Marc. = Que tem.

Jel. = Cyrenava meu Gay tardame estou vi-  
dadois. — Diaria

Marc. = Cidadario te aconselha q esteja  
mal sabido q te cyrena... Por may q eloy  
ete affigat sera foroso q leum ouduoy  
annoy de clauura te aparte do teu du-  
arte... ellas foi sua parvoice em nad man-  
dar por na ordem mmedatata Clara, po-  
is na Refaria injuria, nem meuyteria  
may... Ora tarda bem yte bem Eomen de  
meu Cundado, e eu nad tendo com quem  
me entretes aborreume se perar. Vonda  
embora meu santarias venda. — stando q do

"Sale q q par."

Jel. = Que tem q dicesse

Marc. = e q ora oc aser. may cyrene.

{ Gay pe ante pe ate ofundo delle-  
atto esy para dentro }

Cegue m<sup>to</sup> sendra nad faca serimiois

agui ouvirã milled.

Gasp = Que se um conqueum felle

Marc = Com a creca ad a sua filha q me era, e  
culando

Gasp = Estes são os efeitos dadejecongruente q o  
Mano ~~de~~ semea entre si; em euy filly  
e tem noy a fastido de umm eal budo o aq ore  
ady.

Marc = Nad Mano nad sou eu q. or agasta de um  
may um o veuo q tem de q semad de ceatru  
de farem, e se esta como dii a sociad q aq  
criado q apoy q quem q elly conorraad paray  
suy mas obrey... Um nad sabe q se para  
em sua cara, e em q. por me a sonoc dts  
ou pedira arrastar de deoma inutil me  
lan esta tudo voy de a traver. aqsta car  
tudo sad de condoy fonalmente aqis nad  
Ea' obordinead nem Enira, nem de uencia

Gasp = Nem Enira

Marc = Nem Enira.

Gasp = Sonda Maridal explique... elly  
apare

Marc = Gal nad farey

Gasp = Sinto quanto se prodesentir

Marc = Nad precumo de sto de lais aments  
q um se omfiam e naquelly ardore q sad  
proprio adum Gasp. may nad impota eu farey

oq' Devo, eay consequencies calorias sobre o'm.

Gayr. = Mãe me atormentas q' deo q' foidas.

Marc. = Que foidas boy, ouy, ouy, ouy.

Gayr. = Vamo

Marc. = Alamanquinha q' tanto, aindado q' de  
tem d'ado...

Gayr. = Que tem

Marc. = Onde imagina q' esta

Gayr. = Eufey.

Marc. = Nad sabe. Oij' sabidq' esta em sua cara

Gayr. = Em minha cara!

Marc. = Em sua cara sem em sua cara. E q'm

entender q' ameto e'

Gayr. = Duarte

Marc. = Equem respondeo

Gayr. = Meno espere... Felicia... a minha filha...

Marc. = e sim sua filha acorcho em cara a am's.

quido irmas He muy deante iito nada se  
parece.

Gayr. = e'l.

Marc. = Otal Duarte e numerable sem q' obri-

xxxxxx, n' ita, xxxx & xxxxxxx xxxxxx

xx Acorcho do seu filho n' d'ado alle.

gawony q' de seve.

Gayr. = e'l Felicia Felicia sad eptey of senti-  
mentos q' tua May te imperou

Marc. = Amiga do seu filho metida em cara

emo quarto de sua filha.

Gays. = E' Duante... a filha... saud' e grande....

Marc. = Culpa e sua faja q' deve ser:

Gays. = Vido, poro num momento filha filha amigo.



Marc. = Porra culpa.

Gays. = N me venia com cunhado q' se tora de arruinar-me... Urano... a parte de Tomim... Quero aqui meus filhos... que-ro vellos.

Marc. = Os seus filhos os seus filhos esta' agora em millor occupacao, em ad' y' tas para su vida e sua tamentacao.

Gays. = Barbado cunhado... suponda... e' ad' acabe de assassinar-me.

Marc. = Eu bem quon' vintas de esty' dirigto' Vm. nad' quer' agora traquelle todo ofel.

Gays. = El' mundo perdido e' exarame.

Marc. = Vm' d'usculle em canced' o defeito com sidade, e q'd' los mostrava' de virava' os' Vm. foy quem se' em vinou a depre-rad' a sua auctoridade, e atudo de abre-rem iminundamente.

Gays. = Qual sera' ofim demuy' dia' quem convotara' minha Vellice.

Marc. = Quando eu Medico' vigie sobre sua filha no filho de mandare' Vm' Tom em

Caca sum Villare, era eu Lomen tenen  
maluoto, e importuno.

Gays. = Mortuery sum e Mortuery — Era

Marc. = Um tenda empouco omeg concelly;  
agora Eore Eore.

Gays. = Que tenda eu filly, q' uia degraado  
emorra e b....

Marc. = Eore q' alvira.

Gays. = Praja basta ouel. alada palavra q'  
sabe das suas boes sinte sum arranco q'  
mede pedaca a alma... e'ad meos filly  
nad cometerad tae erroz etad innocentez  
nad pena ouel q' degeneraouem tanto, que  
decomprom em semillantez exeamy...

Roberts... Felicia... Duarte... Ondey  
tuy... fepodem uiuet sem min, eu nad po-  
uo uiuet sem elly... Eudeix elly... Nad  
vondad vondad proutem e ameg per.

Marc. = Homem bouo nad se emueg mla

Gays. = Vondad... acurum se, e arrespondad se.

Marc. = Eo folgara q' estiverem por aquiey  
condido, eq' oouimen

Gays. = Que poderad ouir ja ja nad saitei

Marc. = E de que nad abusom

Gays. = Quero vely poro ardey ou aborreelly

Marc. = Vejaos poro elly ad quey e ally q' o  
atm mentem de em tuncio q' odera uditem



Eu me esioy paratal longe q' nãe ouca ja  
Mor netley nem em um.

„Tãe Peronima Cellarina a Leonard,  
Mãe de muller. — „tãe q' avinta Cellarina,  
Quefary aqui Deravergomãe. — a Leonard

Mãe = Sãe. — „ao Mãe de lã  
Mãe = Que vem aqui busca d'ave sem se q'  
mamãe nad' eãe ajattas apalaura — p.ª Cellarina  
Cãe = Sãe... Dem v'ã am. alegria... lã  
ta....

Mãe = Vãe ja Mãe de lã.

Sãe = Sãe de atendaã atendaã

Cãe = Amãe lãvinta... amãe memãe...  
Mãe e q' recãe... Sãe de Peronimo  
fãe... eunãe pãe

Mãe = Admãe nad' conced' um q' ta que-  
lã de q'õte nem o cont' q' lãvintaã in-  
ventã! Sãe de Peronimo e lãe um em  
lãpãe deãe idãe. — p.ª Peronimo

Cãe = Sãe de lã eãe em lãe lãe....

Sãe = Pãe e pãe de lã.

Cãe = Mãe me erãe amãe. lãe em na

Mãe = Sim lãe alquã eãe de lãe paren-  
ta d'otal Duãe.

Quãe dentro rebõe e grãe  
confueõ q' continã mãe sume-  
noy atã eãe de lã.

Gays. = Que laboriosos...

Mari. = Nad e nada.

Fel. = Pelipe Pelipe clama meu Gay. — dentro

Gays. = Esta e minha filha.

Call. = e senhor mande vir am. memoria — algapras

Rob. = supponda o que perdemos — dentro

Cate. = e senhor aude.

Jer. = e senhor aude. / algapras a ome mo tempo

Mari. = e Nad e se a sulte nad e nada.

Na e Clara correndo alytado.

Mar. = Eyrada supria aude e senhor senad

qued q Gay alguma de gracia — algapras

Call Felicia Jacinta Roberts

Quarte Alaida e b. Filiz tomul-  
tuariamente Roberts com agra-  
namas e Duarte sustendo. Fe-  
licia e Jacinta gritando e correndo  
para Gays e Jacinta a sella  
aor per delle.

Fel. = Meu Gay > alium tempo

Jac. = e senhor.

Mari. = e senhor sua a sua obrigacão — poelle.

Rob. = Primeiro me lancha a vida lar-  
game Duarte. — q oesta regressando

Mari. = sua a sua obrigacão — ao Alaida.

Gays. = supponda

Rob. = Voula mad > alium tempo

Caterina e Jeronimo voltad p.  
o a Maricidal a Jacinta q esta de  
velho aq por de Gagrard aq arram-  
do q vela cacaco.

Ser. = e senhor uya Sim.

Catl. = Olla para ella.

Devia o Maricidal orolho della  
edira as vltade.

Marc. = e senhor de parte del Rey Meriqueuio  
q faa a sua obrigaçao.

Rob. = e suspenda gritando

Catl. = Olla sem para ella

Ser. = Uya Sim.

Rob. = Olla tolle.

todoo algum tempo  
para o Maricidal.

Jac. = e senhor - voltando e ao Maricidal etc  
olla p. ella e arcum sua.

Marc. = e A. como fora d a si

Catl. = e sim senhor a ella.

Ser. = He e sua obrinda. algum tempo para  
o Maricidal.

Rob. = Jacinta

Del. = e Minia Prima } todoo algum tempo

Dua. = e sua obrinda.

Cap. = e Minia obrinda e q<sup>m</sup> eu mandava  
procurar

Jac. = e sua uia uio.

e sempre de velho para o Maricidal  
sem poder pagar da cacaco de Gagrard

Marc. = Que fazes aqui — com mau modo

Sara = Não me perca. — atemorizado

Marc. = Porq' tens de ir-te estar na tua terra  
porq' tens fortes q' de te mand' ei' d'out'.

Sara = Eu mel' d'ei' meu Rio Rio eu me torço nas  
medonte apoides.

Gasp. = Vem cá filha. — levantase

Cath. = e' a' Suinty — para elle

Sara = Minha Vm.

Cath. = Dono abraçaste — abraçadse.

Sara = E ego avells.

Sel. = Meu Bay — apoida não me conde-  
ne sem me ouvir precedendo da apa-  
rença e obediência não é culpado, ma  
nem pode resolver sem consultato...

Gasp. = Minha filha cadista ruim grande  
absurdo. — emmod' algum tanto reve-  
ro may compassivo

Sel. = Meu Bay.

Gasp. = levantate — com ternura

Prob. = Meu Bay porq' d'ouo.

Gasp. = C'ero por amor de ti e detus Ismael  
para q' vos deviatay demem vede ape-  
nas o fuytey não vos podetey fuyter  
q' não cadirey

Prob. = Meu Bay. — perjandolle amas,  
o' Manicel esta como injuriado.

e Gaysar de poy q' alomisa q' fagrima  
Votave a esta com tom de murtoso.

Gayr = O senhor e Marizal equidava de q' esta  
va em minha casa

Alc. = Poy o senhor nad le dno da casa

Gayr = Nad senhor a sem delivre vim q' eu esti-  
ano a senhora, e obryome...

Alc. = O senhor e Marizal trata m<sup>to</sup> bem q' seos  
parentes.

Marc. = Nai aconduo

Alc. = sera pobre q' loje em dia a sem a su-  
tude Varre

e Marc. = Inda may esta

Gayr = Vudo Expono para q' merce.

Prob. = e Meu Gay.

Gayr = Bem te entendo

Prob. = e Meu Bro. apresentando aucta a alc. Marc.

Sac. = Nai de poy sua filha de seos domas.

Marc. = Sim dum predulario sem governo. q'  
pouca may de q' eu, q' estagou tudo, e m<sup>to</sup>  
deitou na m<sup>te</sup> esta sem ollas para ella

Sac. = Quando eu fora pequena lembrame q' o trio  
me facia muita meiguine dierame q' me  
queria muito se esta hoje demudada est-  
me dey embora dicy p<sup>o</sup> m<sup>o</sup> May m<sup>o</sup> queri-  
da May q' toda sua esperanca fundava  
no senhor e Marizal...

Rob. = Meu Dio.

Marc. = Eu nao opare vos nem suvid.

Gajp. = Mano,

Rob. = Meu Dio.

Jer. = e. e. Mariadal.

} Todos juntos.

Gajp. = He sua eminda e bordinha

Marc. = Que veio ella ca bucal.

Gajp. = He o do sangue.

Marc. = Bem o sentis.

Gajp. = e. e. p. e. d. e. com o nome

Marc. = Bem mepera

Gajp. = Guay parentes senao de vanecessaria  
" motthando de Jacinto "

Marc. = Ella nad tem nada de escop. o avito

Rob. = Cudo de obra.

Gajp. = Querem se tem

Marc. = Um. quele para obra

Gajp. = see equorem tem

Marc. = Inguerele para Muller

Rob. = Poy nad

Marc. = e. e. d. i. a. t. e. n. y. com velle por meim tam-  
to gardo como perio, nad seray nem ma-  
y nem meno may eadecet com eu  
condicad — para Gajp.

Rob. = Ia noy nad separaromoy may — a Jacinto

Gajp. = Mano favor completo nada de li-  
mitad.

Marc. = Nad Vm. Dad edarme sua satisfacão  
por conta de sua filha, e do ve. Emen.

Rob. = Satisfacão de q. que fizera elle:  
Muel Bay apello para Vm.

Gasp. = Felicia pondera a conta sua almalta  
may remivel ella se representaria a si  
mesmo, a sim q. curada a fica aminda  
representacão. Duarte... Eu te perdoo am.  
estimacão e aminda aminda e para contigo  
nunca teras quebra; os meos beneficij em  
toda a parte te acompanharias ma...

Quise Duarte retirando m. trite e de  
vagar e Felicia nad tira q. d'elley delle

Marc. = Domal omens

Clax. = Agora tomamino. Ver. vamej em brou  
parozato. Viriz

Rob. = Muel Bay ouia me... Duarte espera...  
Elle foy q. se converu o celo fite... se elle  
nad foy q. seria demin q. seria de Jacin-  
ta. Amecada demin, e demin bico foy  
Duarte emenda Amam q. se salvara...  
Elly nad poderad faer may nem ella toda  
outro arilo, e q. unido ta Vm. pely meo  
erro Felicia anda vem commover o  
mello de todo q. Bay.

Regada Amam pela mad e a jellad  
Amoy ante Gaspad

Gayr. = Villa esta perdada q' may querey  
Rob. = Que se repare para sempre e non se  
a sua felicidade.... Mas sem se ama, tam-  
sem se adora.... e' meu bay de regreço.  
Com noja toda a sua piedade,  
Levante e corre ali a buscar du-  
ante a dama lavista e dir.

Quante lavista vinda e vamo  
procurar noz ay p'ra Demono Bay  
e' a cellad' todo quatro aq' p'ra de  
Gayr. e Lavista de pegaramas  
e quazi em toda a terra de namad' ayra

Jac. = Senhor.

Gayr. = Meu filho  
Rebinado p'ra elle e levantado q'  
Felicia tu querey sem a duante.

Marc. = Que se vive eu?

Jel. = Meu bay perdoe me

Gayr. = Paray mo occultay... Mas conlem  
vonez no bay... Duante q' tuq' diminula-  
doz me affligia may eu compretele-  
patey meu filho e te deytonez para be-  
liza... Queira o led q' na tua companhia  
seja amay ditosa de todos e mulheres

Marc. = Isto acaba de coroar tudo ja de lam-  
previa eu esta loucura, e estava de cretad'  
fazerse contra meu gost' conclusore em



emfim... Ora alegrem-te só may não me 56  
tornarad may aver.

harp = Senhor e Mariclot...

Rob. = Meu Rio...

Marc. = Petrate atua Irmaã conyuro cony  
refinado dor q para lavar, e tu de cem  
filly q tonly nad Eudelar Pedrinho de  
nenhum. Verse

Gayr. = Vamq filly vejamos quem millor se  
para ordigoz q currow.

Rob. = Meu Pai Mana Duarte... confeso  
Laver do eu o currow de detoda erta  
mortif currow.

Gayr. = Vamq filly e Senhor Leonino vabou  
ad of meo pupilly e a Catharina não  
me equerrey de l'm. Minha filha avo-  
na jelicidade de ora emdiante sera a  
may suave occupacam de meu filly. Da  
boa parte esta o emmanable amodered  
of impety de seu arrebatado genio  
para q saia q ninguem pode ser ditto  
qd. rederya qual de seu pairony.  
e serve de em todo tempo de modelo  
alora afa belidade. Submited a passion-  
cia, e toda a may virtude q loje no  
mostrat q eudam. parte fary q  
ruder para vor tornar atodo jelicis

Juventa manday logo buycat vna clay  
e dmaso filio brevemente. Erey abem-  
plo Juramentaroy para eternamente  
vor adorardy... Erey Erey vem Du-  
atte... Erey d'eynt.

Unos atos q'atos

Huma nullus virtutis elum Eomen  
dehem sai or d'oy enty may Sublime  
denaturera... Meuz filio oled vna-  
benioe — [lanca de abenid e elly]  
[se inclinad p' a Reubet.]

Obia q' vor unid vna may Sobne da  
vna vida equiva oled q' tadem seja  
oprincipio de todos vnos Venturas....  
Vamo...

Daõre Juventa ebelicia pela mad  
de Gayrad Roberto e duarta abra-  
daõr Catharina pels brais de  
Jeromimo etodos orq' estab na  
Scena or sequem.

---

Fim.

AD.

